

**INSIDE:**

- Geneva Initiative on Psychiatry promote reforms in Ukraine — page 3.
- Slavic studies convention focuses on Ukraine — page 9.
- Nuns overcome diversity to build anew in Hoshiv — page 11.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXIV

No. 49

THE UKRAINIAN WEEKLY SUNDAY, DECEMBER 8, 1996

\$1.25/\$2 in Ukraine

## Council of Europe rebukes Ukraine for capital punishment

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

KYIV — The Parliamentary Assembly of the Council of Europe announced at a seminar in Kyiv on November 28-29 that hundreds of people have been killed by the Ukrainian government in the last months, even though Ukraine had agreed to a moratorium on capital punishment when it joined the council 11 months ago.

The announcement was made at a concluding press conference by Zsolt Nemeth, member of the Committee on Legal Affairs and Human Rights of the Parliamentary Assembly. "We have learned a shocking fact — hundreds, hundreds of people have been executed in Ukraine in the last months," he explained. "We had suspected such before our conference, now we are sure." He said that merely in the last six months the number stands at 90, to which Minister of Justice Serhii Holovatyi rebuked weakly, "The official number is 89."

Minister Holovatyi explained that he could only cite information of other governmental ministries because the Ministry of Justice does not have access to prisoner death records; they remain with the Procuracy and the Interior Ministry. "I get a statistical report every six months," he said.

Speaking with *The Weekly* before the conference had started, he had said facetiously that "it is a state secret when Ukraine last used the death penalty."

The seminar, attended by representatives of 15 European countries that are members of the Council of Europe, was supposed to have been a general discussion on the abolition of the death penalty in Europe. It quickly turned into a commentary on the status of capital punishment in Ukraine and Russia, both of which had agreed to give up death penalty sentencing as a condition for entry into the council.

From the opening plenary session, Ukraine and Russia came under the hot glare of the lights of the European community. Renate Wohlwend, vice-chair of the Subcommittee on Human Rights, was quick to lay down the law. "I am sorry to say that there are still unfortunately two black sheep in our family; Ukraine and Russia are not honoring their commitments. The assembly expressed its horror at the situation with a resolution it adopted in June 1996," she explained.

"We hope the seminar will inform the countries not keeping their word that the death penalty is not needed. We must make them aware that we can use sanctions, with the ultimate sanction being that they could be thrown out of the Council of Europe."

Mr. Holovatyi said Ukraine is not turning its back on its commitment to rid itself of the death penalty, but that it will take time.

In fact, the issue is being studied at several government levels. A presidential commission has been formed in the last year as well as a committee in the Verkhovna Rada. Deputy Borys Oliynyk and Mr. Holovatyi both agreed that one of the problems with ridding the country of capital punishment is that the Ukrainian populace firmly supports it (polls show that only 6 percent of the population is for abolition). Both men came out for abolition of the death penalty, and Mr. Holovatyi added that capital punishment is not a decision for the population at large to make.

He blamed the Verkhovna Rada, President Leonid Kuchma and former Prime Minister Yevhen Marchuk for not forcing the issue. "I think that the attitude toward the death penalty must be led by the government," said the minister.

The issue of the death penalty in Ukraine goes even deeper than the killing of those found guilty of capital offenses. Another major revelation made by the seminar, and acknowledged by Mr. Holovatyi, is that the victims' relatives are not informed when the sentence will be carried out, and then the victims are buried in unmarked graves. Explained Mr. Nemeth, "We are happy that democracy has developed in Ukraine, but this type of barbarism throws shadows on its democracy. We hope the government and the public will disclose the information so that we can tell the families." He added

(Continued on page 18)

## Lisbon summit of OSCE discusses future course for European security

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

KYIV — Ukraine's President Leonid Kuchma and 54 other Western leaders met in Lisbon, Portugal, on December 2-3 to set the course for European security into the 21st century.

Discussions centered on relations between the established Western European states and new members from the East. Consensus was achieved on the expansion of NATO, with only Russia continuing to protest NATO's future movement eastward.

The summit of the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) agreed on a "Comprehensive Security Model for the 21st Century," and, although all attendees signed it, Russia's Prime Minister Viktor Chernomyrdin dismayed world leaders by blasting the agreement to expand NATO to include some Central European countries like Poland, Hungary and the Czech Republic.

"Yes, Russia has no veto power over the alliance's expansion, but nobody has a veto on our rights to defend our own national interests," he said, according to a Washington Post report.

The agreement also includes a comprehensive plan for troop reductions and for renewed arms reduction talks among the countries.

President Kuchma, who was there with Foreign Minister Hennadiy Udovenko,

Secretary of the Security Council Volodymyr Horbulin and the chairman of the Verkhovna Rada's Committee on Foreign Relations and Matters of the CIS, Borys Oliynyk, addressed the summit meeting on December 2. He said "the biggest threat to state security in today's world comes from internal factors, such as the social and economic environment, human rights issues and politics," according to various press reports.

He laid special emphasis on the need to abide by the principle of "the inviolability of European borders as the foundation of the security system." President Kuchma then called on the OSCE to outline "clearly and unambiguously" sanctions to be implemented should violations of borders occur. He also called on European states to develop mechanisms to assure the security of states that do not fall within "collective defense structures."

### Discussions on Ukraine

At a December 4 press briefing at the Presidential Administration building, the president's foreign affairs advisor, Volodymyr Ohrysko, said discussions on Ukraine had been a central aspect of the summit.

He said President Kuchma had spoken with 16 world leaders in the two days and that all but three of the meetings were requested by the other parties. "I believe

(Continued on page 2)

## Ambassador Viktor Batiuk killed in car accident

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

KYIV — Viktor Batiuk, who had been Ukraine's representative to the United Nations and later ambassador to Canada, was killed in an automobile accident on December 2.

The 57-year-old diplomat, who had currently held the title ambassador-at-large, was returning to Kyiv from a mission to Slovakia when the accident occurred.

According to an unofficial version the Ministry of Foreign Affairs press service gave *The Weekly*, the ambassador was crossing a bridge near the village of Latorytsia in the Zakarpattia region of Ukraine at approximately 10 a.m. when his car crossed the meridian and struck a tractor-trailer approaching from the other direction. The press spokesperson emphasized that the official investigation was not yet complete.

In addition to Mr. Batiuk, who was driving, two other passengers in the car died.

Mr. Batiuk served as Ukraine's ambassador to the United Nations in 1992-1994. Afterwards, he was appoint-

ed ambassador to Canada, where he served until February of this year.

Ambassador Batiuk was born in Sverdlovsk, Russia, on March 15, 1939. The ethnic Ukrainian, after completing studies at the Moscow Institute of International Relations in 1962, moved to Ukraine's Ministry of Foreign Affairs in Kyiv.

For the next 30 years he slowly rose through the ranks, spending time at the United Nations as second secretary of Ukraine's Permanent Mission in New York in 1968-1973, and at the U.N. Office and other international organizations based in Geneva, in 1978-1984.

He also served as third, second and first secretary at the Ministry of Foreign Affairs in 1962-1968, assistant to the minister of foreign affairs in 1973-1974, and general secretary of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine in 1974-1978. From 1984 to 1992 he served as a member of the board and director of the Department of International Organizations at the Ministry of Foreign Affairs.

In 1964 he was a fellow at the Institute for Labor Studies at the

International Labor Organization. He was a member of the Writers' Union of Ukraine and had published translations of works from Bangladeshi, Indian and American literature.

Mr. Batiuk is survived by his wife and three children.



Ambassador Viktor Batiuk

# Chornobyl plant's No. 1 reactor is shut down — at least for now

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

KYIV — Ukraine shut down reactor No. 1 of the Chornobyl nuclear power station on November 30 at 10 p.m. However, a memorandum received from the Ukrainian Energy Ministry was not clear on whether the shutdown was permanent.

Officials of the power plant submitted a letter to the ministry stating that reactor No. 1 would be halted "to conduct technical operations," reported Interfax-Ukraine.

Ukraine agreed to shut down reactor No. 1 in April at a Moscow meeting that it attended of the Group of Seven leading industrialized states. In a memorandum of understanding the G-7 agreed to help with financing and technical assistance to close the entire complex by the year 2000, to help secure the leaking sarcophagus of the No. 4 reactor, which blew up in 1986 in the world's worst nuclear accident, and to help Ukraine develop alternative energy sources. To date, Ukraine has received little of the promised money and has resisted until now any closure.

The 800-megawatt power plant will remain "switched-off until further notice," according to Interfax-Ukraine, which leaves only reactor No. 3 functioning.

However, the State Nuclear Energy Commission released a statement on November 28 that it has plans to restart reactor No. 2 after overhaul operations are completed in the fourth quarter of 1997.

Greenpeace announced on November 30 that it welcomed the closure of reactor No. 1, but because the third power unit is connected physically to the infamous reactor No. 4, no work on sealing the sarcophagus could realistically begin without shutting down that reactor as well.

Alexey Pasyuk of Greenpeace said it is not efficient to operate the Chornobyl complex from any perspective and that alternative energy sources and energy efficiency programs could meet Ukraine's needs. "For any product to be produced in Ukraine requires at least three times more energy than in Western Europe," said Mr. Pasyuk. "Chornobyl unit No. 3 produces only 1 percent of Ukraine's energy, while about 40 percent of energy produced in Ukraine is lost through inefficiency."

With the closing of unit No. 1, Ukraine now has 14 operating nuclear reactors producing 14,000 megawatts of electricity. The Chornobyl reactor accounted for 6.2 percent of Ukraine's over-all output and 16 percent of nuclear-generated power.

# Christian-Democratic Party holds third congress in Kyiv

KYIV — More than 600 delegates, representing all regions of Ukraine, attended the third congress of the Christian-Democratic Party of Ukraine held in Kyiv on November 16-17.

Recommitting themselves to the introduction of Christian ethics into Ukrainian political life, the CDPU delegates revised their platform to conform with the new Constitution of Ukraine, and furthered their contacts with other European Christian Democrats, notably representatives of the Italian, Czech, Polish, Russian, Georgian, Belgian, Swiss and German parties, and the European Women's Union.

In his keynote address, the party's president, Vitalii Zhuravsky, 41, underscored the vital importance of a united front among the conservative, liberal and democratic parties represented in the Verkhovna Rada in the next national election, and emphasized the CDPU's commitment to social justice, human

rights, rule of law and parliamentary procedures. Currently, there are nine CDPU members of Parliament.

Addressing the congress, Dr. Lubomyr Luciuk of Canada spoke of the importance of the CDPU in furthering democratic change and promoting stability in today's Ukraine, but cautioned the participants about the need to remember their immediate past in order to ensure that Ukraine enjoys the future it deserves. His brief remarks drew great applause, especially when he called upon the youth of Ukraine, who were very well represented at this meeting, to struggle to ensure that the independence of Ukraine is finally and truly achieved.

One of the unique moments of the congress occurred when Viktor Andriyanov read out a personal message from President Leonid Kuchma, greeting delegates to the congress and wishing them success in their work.

rights" one, based on "the situation surrounding Ukraine today." However, he said no decisions on NATO's expansion should be undertaken without an open dialogue with all the countries that would be affected, specifically referring to Russia and its continued resistance to such a move.

Among the 16 state leaders with whom President Kuchma met at the Lisbon summit were Chancellor Helmut Kohl of Germany, with whom he spoke of German business investment; Russian Prime Minister Chernomyrdin, with whom talks were called "very private," and United States Vice-President Al Gore.

## Lisbon summit...

(Continued from page 1)

Mr. Ohrysko also expounded briefly on Ukraine's official stance in regard to NATO's decision to expand eastward. He explained that NATO-Ukraine relations came up at virtually all the meetings and that Ukraine had expressed its belief time and time again that it is not against the Central European countries joining NATO, if that is their desire. "Today Ukraine thinks that it benefits its own position to maintain close relations with NATO. What has to be decided are the parameters and the mechanisms for cooperation," he said. "We cannot ignore these processes and are looking for our place within them," said Mr. Ohrysko.

He called Ukraine's position a "realis-

After his meeting with Mr. Gore, President Kuchma announced that the Kuchma-Gore Commission will hold its first meeting during the first half of 1997. His chief of national security, Mr. Horbulin, said the two also discussed the creation of a U.S.-Israel-Ukraine triangle, which Mr. Kuchma had first mentioned to Israeli leaders during his recent visit there.

## NEWSBRIEFS

### Ukrainian team scales Nepal peak

JERSEY CITY, N.J. — A Ukrainian team of mountain climbers planted the Ukrainian flag at the challenging Annapurna peak (8,091 meters) in Nepal on October 20 to commemorate the fifth anniversary of Ukraine's independence. The team members were Serhii Bershov (Kharkiv), Serhii Kovalov (Donetsk) and Ihor Sverhun (Kharkiv). The expedition team comprised 13 Ukrainians led by Mstyslav Horbenko from Odesa. This event was officially registered by the Nepal Ministry of Tourism on November 3. (Ukesnews)

### Moonlighting lawmakers stripped of seats

KYIV — A Kyiv city court has ruled that 38 deputies who still hold posts in the government cannot retain their seats in the Verkhovna Rada, Ukrainian TV reported on November 17. Parliament Chairman Oleksander Moroz had asked the court to make a ruling after the deputies — including Environment Minister Yurii Kostenko and Vice Foreign Affairs Minister Anton Buteyko — refused to choose between serving in the legislature or keeping their government offices. It said that they were violating the new Constitution. The deputies, meanwhile, have asked the procurator-general to punish Mr. Moroz for abusing his authority, claiming that he alone does not possess the authority to appeal directly to any court on such matters. They also claim that his action was politically motivated and that he is turning a blind eye to leftist lawmakers who still hold top posts in the private sector. Mr. Moroz said the dispute should be handled by the new Constitutional Court. (OMRI Daily Digest)

### Remains of Ukrainian MiG-29 found

KYIV — A search team has found fragments of the MiG-29 that disappeared from radar on October 31 after taking off from Kirovsk airfield in east-central Crimea. Some parts of the fighter jet were found on the coast near Yevpatoria. According to the investigation commission, the plane is on the bottom of the sea. The cause of the crash — the third this year in Ukraine involving a Soviet-made MiG-29 — is still unknown. (OMRI Daily Digest)

### Miners' union requests venue change

ZAPORIZHIA — Members of the Donetsk Workers Committee have appealed to a judge in Zaporizhia to change the venue of the trial of committee head Mykhailo Krylov. The trial began in Zaporizhia in late November. But coal miners want it to take place in Donetsk, where Mr. Krylov was charged with orga-

nizing illegal strikes in July protesting government wage arrears, because they do not believe he will get a fair trial in Zaporizhia. Mr. Krylov's public defenders from Donetsk have refused to continue to represent him because of the costs involved in traveling and staying in Zaporizhia. The miners told Judge Yurii Svitlychny that many defense witnesses cannot afford to participate in the trial because they have not been paid in months. (OMRI Daily Digest)

### Pro-Russian elected Moldova's president

CHISINAU — Parliament Speaker Petru Lucinschi was elected Moldova's president in a runoff on December 1. According to preliminary data, Mr. Lucinschi led with 53.14 percent of the vote, over incumbent President Mircea Snegur with 46.86 percent. Mr. Lucinschi, 56, who was the highest ranking ethnic Moldovan in the hierarchy of the defunct Communist Party of the Soviet Union (he was Central Committee secretary), was backed by leftist forces, including the ruling Agrarian Democratic Party, the Socialists, the Communist Party of Moldova and the Edinstvo-Unitate movement. He is generally seen as pro-Russian. During the electoral campaign, he repeatedly advocated closer ties with the Commonwealth of Independent States and Russia. (OMRI Daily Digest)

### Outgoing president urges withdrawal

CHISINAU — Mircea Snegur, addressing the Lisbon summit of the Organization for Security and Cooperation in Europe on December 3, urged Russia to withdraw its troops from eastern Moldova, BASA-press reported. He complained that Moscow has not "honored the commitments" laid down in an October 1994 bilateral agreement. The troops' withdrawal was a key factor to finding a peaceful settlement to the Dniester conflict, he added. Mr. Snegur also appealed to the summit to issue a "political declaration" on "the current state of affairs" in Moldova. The 1994 Russian-Moldovan accord has not yet been ratified by the Russian State Duma. (OMRI Daily Digest)

### Chornobyl victims, Afghanistan vets picket

KYIV — Several dozen Chornobyl victims, Afghan war veterans and Ukrainian pensioners picketed the Verkhovna Rada to protest proposed cuts in benefits next year, it was reported on December 3. The Chornobyl Union and the Veterans of Afghanistan organization have appealed to President Leonid

(Continued on page 11)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

Yearly subscription rate: \$60; for UNA members — \$40.

Second-class postage paid at Jersey City, NJ 07302.

(ISSN — 0273-9348)

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language daily newspaper (annual subscription fee: \$100; \$75 for UNA members).

The Weekly and Svoboda:  
(201) 434-0237, -0807, -3036

UNA:  
(201) 451-2200

Postmaster, send address changes to:  
The Ukrainian Weekly  
P.O. Box 346  
Jersey City, NJ 07303

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz  
Associate editor: Marta Kolomayets  
Assistant editor: Kristina Lew  
Staff editors: Roman Woronowycz (Kyiv)  
and Andriy Kudla Wynnyckyj (Toronto)

The Ukrainian Weekly, December 8, 1996, No. 49, Vol. LXIV

Copyright © 1996 The Ukrainian Weekly

## Geneva Initiative on Psychiatry promotes reform of mental health institutions in Ukraine

by Andrij Kudla Wynnykyj

Toronto Press Bureau

TORONTO — Ontario's provincial capital is home to Dr. Ray Freebury, a board member of the Geneva Initiative on Psychiatry, an international foundation for the abolition and prevention of political abuses of psychiatry. "Although the dark days of Soviet excesses in the abuse of psychiatry are behind us," Dr. Freebury told *The Weekly* in a recent interview, "there is still much to be done to ensure there is no chance abuses will recur."

Dr. Freebury related that the GPI is the successor body to the International Association against the Abuse of the Political Use of Psychiatry (IAPUP) founded by Dr. Robert van Voren, a Canadian-born psychiatrist now living in Holland, who, prompted by reports of abuses in the Soviet Union in the 1970s, was instrumental in getting the World Psychiatric Association to formally oppose the political use of psychiatry. Dr. van Voren currently serves as GPI's general secretary.

IAPUP changed its name in late 1992 because, Dr. Freebury said, with the emergence of democracy in the former Soviet Union, political abuses of psychiatry declined significantly, and the organization decided to concentrate on assisting the reform of institutions and mental health practices.

Dr. Freebury said the GPI's activities are predicated on a recognition that people trained under totalitarian rule were going to find it difficult to adapt to Western ideas of patient rights and freedoms, and so a network of communication was established and the practice of holding annual meetings with participants from the West and former authoritarian states was set in motion.

For the last four years, Dr. Freebury has attended the annual Meetings of Reformers in Psychiatry, which brings together about 100 practitioners and scholars from North America, Western Europe and former Warsaw Pact countries. This year's conference was held in Madrid on August 28 to September 1 and coincided with the World Psychiatric Association's 10th congress. Previous sessions were held in Amsterdam (Holland), Prague (Czech Republic) and Bratislava (Slovakia).

In 1993, the first of the meetings focused on the formation of independent professional associations, the involvement of friends, families and relatives of patients to bolster community contact, and issues concerning psychiatric nursing staff.

The GPI's first "Reformers" sessions in August 1993 solidified contacts with Semen Gluzman, who in 1991-1992 organized the Ukrainian Psychiatric Association, capitalizing on the considerable influence he enjoyed with the administration of then-President Leonid Kravchuk.

Dr. Freebury mentioned that in late 1992, thanks to Dr. van Voren's contacts in Holland and Dr. Gluzman's efforts in Ukraine, the Dutch government provided a convoy of army trucks, which then transported an assortment of books, journals, medications and other materials to help establish the nucleus of an information distribution network.

At the 1994 meetings, Dr. Freebury said, discussions began about mental health legislation concerning patient rights and regulation of the profession, which aimed to bring the statutes of former Warsaw Pact countries into line with those of the West, and then culminated with the presentation of model legislation for adoption at the sessions in Bratislava in 1995.

Last year's sessions also initiated deliberations on the establishment of ethical codes for national psychiatric associations, Dr. Freebury recalled, and included a report by a Lithuanian clinician who chronicled his country's adoption of laws in the form proposed by the GPI.

This year's sessions included a joint presentation and workshop by Drs. Gluzman and van Voren on fundraising among Western governmental and private foundations to buttress mental health care reforms.

A "Model Ethical Code for Psychiatrists" was proposed by Russia's Svetlana Polubinskaya and Prof. Richard Bonnie of the University of Virginia Law School. Dr. Irina Griga of Kyiv's Pavlov Psychiatric Hospital joined with Jo Lucas of the University of Kyiv-Mohyla Academy School of Social Work to conduct a workshop on "The Role of Social Workers in Mental Health Care."

Dr. Freebury reported that despite the significant strides made by the GPI in introducing legal and ethical concepts into Ukraine, problems are still being created by obdurate members of the old guard.

In July, Vyacheslav Lysovenko, Ukraine's chief psy-

chiatrist, attempted to evict Dr. Gluzman and the independent Ukrainian Psychiatric Association from the offices they'd been granted in Kyiv. An intervention in August and September by the GPI's membership and Dr. Norman Sartorius, president of the World Psychiatric Association, with the Ukrainian government eventually forestalled such a move, but Dr. Freebury said this nevertheless reflects the climate in the top echelons.

Dr. Freebury added that the reputation of Ukraine's psychiatric profession in the West has been undermined by the ongoing tenure of Dr. Valentin Chuprikov as chief of psychiatric research in the country, because of the latter's fixations on dubious approaches, such as the use of colored lenses as therapy for schizophrenia.

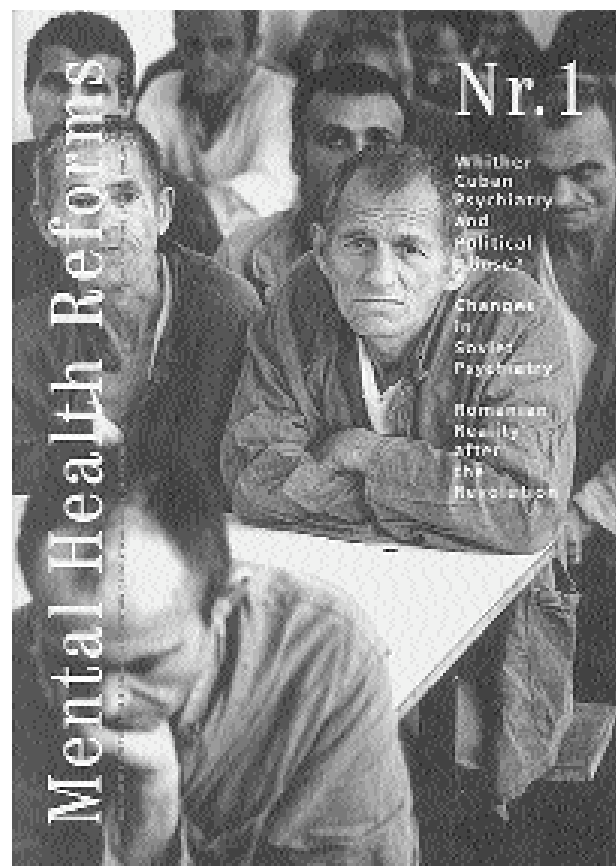
Dr. Freebury said that, despite such difficulties, Dr. Gluzman has effectively made Ukraine the leader in psychiatric reform, on the strength of a solid core of professionals with integrity, such as Dr. Vladyslav Demchenko, Kyiv's chief psychotherapist, and Dr. Ludmilla Kotko of the Dnipropetrovsk Special Psychiatric Hospital. Both attended the Reformers' conference in Madrid, along with 16 other professionals, Parliament deputies, patients' advocates and community activists who formed the Ukrainian delegation (by far the largest).

Born in Britain, Dr. Freebury came to Canada to complete his studies in psychiatry and establish a practice. From the 1980s on, he was the American Psychiatric Association's representative for Ontario, its reporter to and then chair of its Committee on International Abuse of Psychiatry, vice-chair of the Section on Psychiatry of the Ontario Medical Association and director of the Toronto Institute of Psychoanalysis.

Dr. Freebury recently served as a member of a delegation assigned to investigate abuses of psychiatry in Cuba, but the delegation was refused entry into that country.

This fall, the GPI issued the first issue of its journal, *Mental Health Reforms*, in which Dr. van Voren's page-one editorial led with a description of Dr. Gluzman's efforts to establish the Ukrainian Psychiatric Association (UPA) and reform the profession and its practices in his country.

Dr. van Voren mentioned that he participated in the UPA's first press conference in March, at which Ukrainian psychiatrists "discussed their joint research project with the University of Pittsburgh, their psychi-



Cover of the journal *Mental Health Reforms*, which is published by the Geneva Initiative on Psychiatry.

atric library, which is now the wealthiest on the territory of the former USSR, their nursing training program [and] their publication program" (there are more than 20 books to be published in 1996-1997).

Dr. van Voren noted that the UPA has a permanent secretariat that now includes a patient — a development he described as "revolutionary."

"For a mental patient to come out of the closet and work with psychiatrists on the territory of the hospital to which he was repeatedly admitted is a tremendous leap forward," the GPI general secretary wrote.

Dr. van Voren also noted that many of the psychiatrists he'd met in Ukraine in 1991 and saw once again this year "have become human beings and are surrounded by colleagues who are willing to further reforms."

## Campaign to nominate Kuchma for Nobel prize launched

MISSISSAGUA, Ontario — In an attempt to realize the Ukrainian community's aspiration for a Ukrainian Nobel Prize laureate, the Petro Jacyk Educational Foundation has initiated a campaign for the nomination of President Leonid Kuchma for the 1997 Nobel Peace Prize in recognition of his active support of global nuclear non-proliferation and his prominent role in combating and reducing the threat of global nuclear catastrophe.

The foundation's nomination letter to the Norwegian Nobel Committee was co-signed by seven prominent professors, representing prestigious universities in North America, Great Britain and Japan, who support the view that President Kuchma has played a pivotal role in the process of Ukraine's ratification of the Nuclear Non-Proliferation Treaty and the Ukrainian Parliament's decision to surrender and destroy Ukraine's powerful nuclear arsenal. President Kuchma is the first representative of Ukraine to ever be officially nominated for the Nobel Prize. Following his nomination, the Petro Jacyk Foundation has approached several Nobel Prize laureates and prominent scholars with the request that they back the foundation's initiative with their own letters of support.

The Petro Jacyk Educational Foundation is a charitable organization established by well-known Canadian businessman and philanthropist Peter Jacyk with the aim of providing the most effective support for the development of Ukrainian scholarship and education, and for the dissemination of objective scholarly information about Ukraine in international academic circles. The foundation was instrumental in the establishment of Ukrainian studies programs and scholarly centers at prominent universities in New York, London, Edmonton, Cambridge, Mass., (Harvard) and Toronto. These institutions develop and implement research and educational programs in Ukrainian studies, educate the next generation of scholars and professors in the field,

produce important publications about Ukraine, its history, culture and current international status, organize international scholarly conferences and educational programs about Ukraine for Western diplomats and businessmen, etc. Taking advantage of its well-established contacts within the international academic community, the foundation has become actively involved in several important projects which promise to have a marked influence on the formation of a new international attitude toward Ukraine and Ukrainians.

Presently, one of the foundation's most important tasks is the English-language publication of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'*.

The nomination letter to the Nobel Committee was prepared by foundation coordinator Dr. Marko Stech. For more information about the foundation, please contact: Petro Jacyk Educational Foundation, 1260 Eglinton Ave. East, Mississauga, Ontario, Canada L4W 1K8, telephone: (905) 238-0467, fax: (905) 625-8445.

The text of the nomination letter follows:

\*\*\*

Honorable Members of the Norwegian Nobel Committee,

We, the undersigned, hereby express our support for the nomination of Leonid Kuchma, president of Ukraine, for the 1997 Nobel Peace Prize in recognition of his active policy for the implementation of the Nuclear Non-Proliferation Treaty in Europe and his prominent role in the process of reducing the global nuclear threat. Formerly a high-level official in the Soviet nuclear arms industry, President Kuchma voluntarily relinquished this role and became the principal advocate of the Ukrainian Parliament's decision to surrender and destroy Ukraine's powerful nuclear arsenal. Today, he is one of the world's foremost political figures to champion the cause of global nuclear disarmament.

(Continued on page 12)

## Ukrainian American Bar Association meets at annual fall meeting

NEW YORK — The Ukrainian American Bar Association held its annual fall meeting last month in New York City. As a preliminary event to the meeting itself, on November 8, the UABA conducted a one-day seminar at the Consulate General of Ukraine in New York for the Ukrainian as well foreign diplomatic corps on various American legal issues affecting foreign nationals in the United States. This was the second such effort by the UABA, following last year's seminar held at the Ukrainian Embassy in Washington.

Participants in the most recent seminar included Orest Jejna, Walter Lupan, Bohdanna Pochoday, Myroslaw Smorodsky, Peter Piddoubny, as well as several non-UABA invited speakers. Topics of discussion ranged from criminal and civil law and procedure to government public assistance programs, immigration law and customs issues. Based upon the active participation and questions from the audience, the seminar proved both entertaining and informative for the attendees.

At the conclusion, Consul General Viktor Kryzhanivsky presented each of the UABA member participants with certificates of recognition, forwarded and signed by Ukrainian Ambassador Yuri Shcherbak, in appreciation of their contributions in assisting the Ukrainian diplomatic corps in its work in the United States. The consul general then hosted the UABA's traditional cocktail party that evening at the Consulate.

UABA President Orest Jejna opened

the Saturday morning meeting held in the conference room of the Ukrainian Orthodox Federal Credit Union. The session's speakers included Judge Bohdan Futey, who gave his observations and critique of the newly adopted Ukrainian Constitution. Judge Futey commented on the new Constitution's treatment of individual rights, its establishment of separate and co-equal branches of government, and its organization of the judiciary. He concluded that while not everyone is pleased with every provision of the document, it should be remembered that the constitutions of most democracies are the result of compromises between various factions.

The UABA membership also heard a report on the World Congress of Ukrainian Lawyers that took place in Yalta in October of this year. Participants of the world conference, Messrs. Jejna, Lupan and Piddoubny, and Judge Futey, each gave their impressions of the three-day event on the Crimean peninsula that saw a truly international meeting of lawyers of Ukrainian descent from as far away as Australia and Argentina. Some 13 countries were represented at the congress in Yalta, which U.S. Ambassador William Green Miller also attended as a guest for its duration.

The congress re-elected as its president for the next two years Volodymyr Stretovych, a member of the Verkhovna Rada and chairman of its Committee on Legal Policy and Law Reform. This was the third such meeting since the world body's inception in 1992. The fourth

World Congress of Ukrainian Lawyers is scheduled to take place in 1998 in either Odesa or Kharkiv.

Other speakers at the UABA's Saturday meeting included Alexander Kuzma, who discussed the latest developments with the Children of Chernobyl Foundation and emphasized the need for increased congressional lobbying to maximize funding for this worthy cause. Nina Polywko of Michigan also gave an interesting presentation on the practical aspects of conducting legal negotiations.

Finally, the membership heard from a Ukrainian guest from Kyiv, Mykhailo Brodovych, counselor to the Consular Division of the Ukrainian Ministry of Foreign Affairs, who informed the audience of some of the salient issues that affect the ministry's consular services throughout the world.

The UABA fall meeting concluded with a dinner reception at the Old Homestead, New York's oldest restaurant. The keynote speaker was Adrian Karatnycky, president of Freedom House, who gave his insights into the political and economic problems and achievements encountered by Ukraine over the last five years of its independence.

In conclusion, the UABA bestowed two awards that were a genuine surprise to the respective recipients. Michael Waris, a former UABA governor and long-standing member, received an award in recognition and appreciation for his distinguished service and commitment on behalf of Ukrainian legal causes.



Michael Waris Jr.

Also, Consul General Kryzhanivsky received an award and was made an honorary member of the UABA for his many years of service and devotion as a distinguished member of the Ukrainian diplomatic corps, working with and serving as an effective liaison to the Ukrainian American community at large.

The next UABA meeting is scheduled to take place in the spring in Toronto in cooperation with Ukrainian Canadian attorneys. In the interim, plans are in the works to commemorate the 20th anniversary of the UABA, slated for 1997. Further details on both events will be forthcoming.

## New subscription radio/TV service ready for launch

FORT LEE, N.J. — After half a year of preparatory work, including disseminating informational brochures and other promotional material throughout the Ukrainian community in North America, the Ethnic American Broadcasting Co. here has announced that its satellite subscription Ukrainian Radio and Television Service is ready for its maiden launch.

"I am truly excited that the Ukrainian community in the United States and Canada supported our plan to create a Ukrainian radio network and later television for the Ukrainian diaspora, and proud that the EABC has the opportunity to give Ukrainians in America and Canada such a unique and needed service," David Moro, EABC president, said. "The Ukrainian community understood the importance of a Ukrainian radio and television channel and supported our plan, and consequently Ukrainians living in North America will not be separated from Ukraine and everything Ukrainian."

Mr. Moro also announced that EABC has appointed Ihor Dlaboha, a well-known Ukrainian American community activist and editor, as director of the Ukrainian Radio and Television Service.

"Realizing the scope of the project and the needs of the community, we entrusted the leadership of the Ukrainian service to Mr. Dlaboha, a longtime Ukrainian civic activist, journalist, editor of Ukrainian periodicals and professor of journalism," Mr. Moro said.

Mr. Dlaboha recently returned from a successful trip to Ukraine, where he concluded appropriate agreements with the State Radio and Television Committee of Ukraine (Derzhhteleradio) and its subsidiaries regarding the transmission of Ukrainian programs to North America

via satellite. Mr. Dlaboha signed with Zinovii Kulyk, president of Derzhhteleradio, a protocol of intentions, which underscores reciprocal broadcast rights of both parties' programming on their respective territories.

Consequently, Mr. Dlaboha said, Ukrainians in America and Canada will be able to hear same-day broadcasts of programs from Ukraine, such as national and local news, news analyses, children's and seasonal programs, operas, concerts, sports, liturgies and other religious programs, and sessions of the Verkhovna Rada.

Programs from Ukraine will constitute about 65 percent of the daily programming mix, with the remainder being produced in the United States. Programs, including on-air language instruction, will be in Ukrainian and English, and will be geared to Ukrainians of all immigration waves as well as their descendants.

"As we grow and respond to subscriber needs, we will add more programs and regional bureaus," he said.

In the course of the past six months, Mr. Dlaboha said he had the opportunity to brief Ukrainian religious and civic leaders in North America as well as President Leonid Kuchma, Prime Minister Pavlo Lazarenko, Foreign Affairs Minister Hennadiy Udovenko and others in Ukraine about the new service, and all offered their support and encouragement.

All-day, everyday Ukrainian radio will be available to Ukrainian subscribers anywhere in the United States and Canada at a cost of \$21.90 per month, or 69 cents per day, plus a one-time installation fee to cover the satellite antenna, receiver and converter, Mr. Dlaboha said, adding that those who subscribe during this introductory period will receive a free upgrade to the

television equipment next year.

"When a modern, digital teleport is built in Ukraine next year, we will begin broadcasting high-quality television programs from Ukraine as well as the diaspora," Mr. Dlaboha said.

The combined monthly subscription cost for Ukrainian radio and television will be \$29.90, or 99 cents per day.

"Our distributors have begun contacting those who have filled out our pre-order applications or otherwise contacted us, and we should be able to begin broadcasting to our subscribers around the end of December," Mr. Dlaboha explained.

Mr. Dlaboha also pointed out that the Ukrainian Radio and Television Service appreciates its unique role as a new medium to bolster Ukrainian community allegiance and activism, and will place prime attention on supporting the community's organized infrastructure.

"Every Ukrainian church, parish, civic organization, financial institution, museum, scholarly-educational society — and the list does not end here — that brings us 100 subscribers will be afforded a regular, monthly radio program that it will produce by itself in our studio at no cost to it," he noted. For organizing 500 subscribers, he added, that organization will be offered weekly air time for its program.

"We are convinced that for Ukrainians in North America at this time, it is important and imperative to be active in their civic organizations in the United States and Canada for the good of independent Ukraine, and to be informed about events in Ukraine and international efforts to assist it," Mr. Dlaboha said.

For further information contact the Ukrainian American Broadcasting Co. at 1 Bridge Plaza, Suite 145, Fort Lee, NJ 07024; telephone, (201) 461-6667, ext. 190; fax, (201) 461-6227.

## Canada to help voluntary sector in Ukraine

EDMONTON — Canada will help strengthen the non-profit and voluntary sector in Ukraine, announced Judy Bethal, MP for Edmonton East. She made the announcement on behalf of Don Boudria, minister of international cooperation and minister responsible for La Francophonie.

"A healthy democracy depends on the active participation of non-profit groups and community organizations," said Ms. Bethal. "By strengthening Ukraine's civil society, we are furthering democratic reform and promoting sustainable human development."

Funded by the Canadian International Development Agency (CIDA), the Partners in Civil Society program will strengthen Ukrainian non-governmental organizations (NGOs) and increase links with their Canadian counterparts through staff exchanges, training programs, management courses and database development. Five Ukrainian NGOs from various sectors will participate in the initiative: West Ukrainian Resource Center; Democratic Initiatives Foundation; Kharkiv Center for Gender Studies; Lviv Board of Education; and Plast Ukraine, a Scouting organization.

The Canadian Bureau for International Education (CBIE), a national NGO that promotes Canada's international relations through exchanges and technical assistance in education, will implement the program in cooperation with various educational institutions and other partners across Canada, including Grant MacEwan Community College in Edmonton.

Representatives from the Western Ukraine Resource Center and the

(Continued on page 6)

# THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

## OBITUARY: Peter P. Bugryn Sr., secretary of UNA Branch 390

BRISTOL, Conn. — Peter P. Bugryn Sr., secretary of the Ivan Franko Society, Branch 390 of the Ukrainian National Association in Bristol, Conn., died on October 9. Born in Bristol, he worked and lived his entire life in the community.

Mr. Bugryn had served as branch secretary since 1948. During his 48 years of service to the UNA, he enrolled members into his branch, participated in quadrennial conventions of the association and conducted branch business with diligence and dedication. He was the longest serving secretary in the Connecticut District of UNA branches.

Funeral services were held at St. Matthew Church followed by burial at St. Joseph Cemetery in Bristol.

Mr. Bugryn is survived by his wife, Dolores; son, Peter; daughter, Paula; four grandchildren, two sisters and a brother. All are members of the Ukrainian National Association.



Peter P. Bugryn Sr.

## Buffalo District is reactivated

by Yuri Hreshchyshyn

BUFFALO, N.Y. — The first of two events scheduled this fall by the UNA Buffalo District was met with sound support from the community; the second, yet to come, will fortell its future strength.

More than 200 people, including clergy from all of Buffalo, attended a lunch to benefit the UNA Fund for Rebirth of Ukraine, held on October 27 at St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church Hall. The public was entertained by the Student Association Cheremshyna, as well as by the Ukrainian American

Youth Association (SUM-A) dancers.

Net proceeds for the fund topped \$1,200, according to District Chairman Zenon Bodnarskyj.

The district-sponsored St. Nicholas Day Program featuring students of the School of Ukrainian Studies (Ridna Shkola) will take place on Saturday, December 21, at 12:30 p.m. in the St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Hall, 308 Fillmore Ave. (at Oneida), Buffalo. Proceeds will help sustain the school. All parents with young children are encouraged to meet with St. Nicholas' helpers on Saturday morning.

## Winner receives two days at Soyuzivka

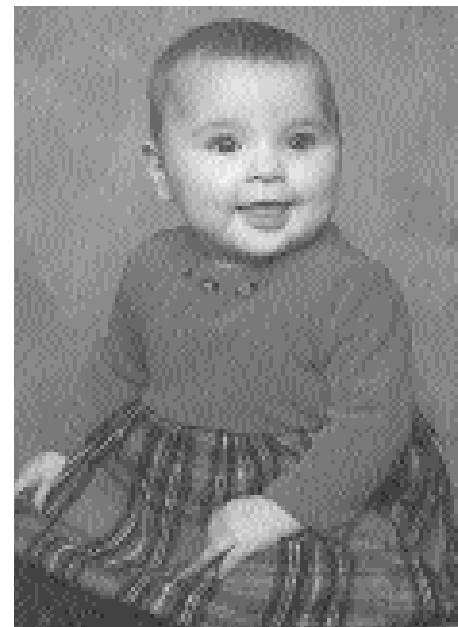


John Danilack (left), insurance sales representative for the Ukrainian National Association, picks the winning ticket for two days at Soyuzivka for two, as Andre J. Worobec, UNA fraternal activities coordinator, looks on. The winner was Teresa Berket of Astoria, N.Y. The winner was picked from ballots filled out by visitors to the UNA information table at the Ukrainian Festival held at the Garden State Arts Center in September.

## Young UNA'ers



Allison Rose Klowan, daughter of Teodor and Laura Klowan, is a new member of UNA Branch 241 in Woonsocket, R.I. She was enrolled by her parents. Teodor Klowan is president of Branch 241.



Ariele Oksana Boluch-Dickerman, daughter of Kathleen Boluch and Andrew Dickerman, is a new member of UNA Branch 307 in Boston. She was enrolled by her grandfather Myron Boluch.



Stefan Alexander Bilynsky, son of Lidia and Walter Bilynsky, is a new member of UNA Branch 88 in Kerhonkson, N.Y. He was enrolled by his parents.



Katerine Evdokia Griffiths, daughter of Dr. Maria and David Griffiths, is a new member of UNA Branch 112 in Cleveland. She was enrolled by her parents.



Kassandra and Matwijko Prokopiw, children of Nadia and Bohdan Prokopiw, are new members of UNA Branch 402 in Etobicoke, Canada. They were enrolled by their grandparents Peter and Martha Cechosh.

### How to reach

## THE UKRAINIAN WEEKLY

### MAIN OFFICE (editorial, subscriptions and advertising departments):

The Ukrainian Weekly  
30 Montgomery Street  
Jersey City, NJ 07302  
phone: (201) 434-0237  
fax: (201) 451-5486

### KYIV PRESS BUREAU:

The Ukrainian Weekly  
11 Horodetsky Street — Apt. 33  
Kyiv, Ukraine 252001  
Ukraine  
phone/fax: (44) 229-1906

### TORONTO PRESS BUREAU:

Ukrainian National Association  
The Ukrainian Weekly Press Bureau  
1 Eva Road — Suite 402  
Etobicoke, Ontario M9C 4Z5

## THE UKRAINIAN WEEKLY

### Patriarchate issue needs answers

In 1976 Pope Paul VI rejected the request by Cardinal Josyf Slipyj, the leader of the Ukrainian Greek-Catholic Church, for a patriarchate. Meeting with the cardinal and six bishops of the Church, he cited several reasons for his decision, as an Associated Press story stated at the time, including that a patriarchate "could lead to a loosening of the Vatican position over Ukrainian Catholics." The story also mentioned another reason: "the extended uneasiness of certain Ukrainian communities and their pastors."

Twenty years later, Ukraine is independent and the Ukrainian Greek-Catholic Church is united in a way it has not been for a long time. The first sobor of the Ukrainian Greek-Catholic Church's laity and clergy, which was held in October in conjunction with celebrations marking the 400th anniversary of the Union of Brest, was a watershed event in the history of the Church.

The Church of Rome need no longer use the potential divisiveness of a patriarchate as a reason for not acknowledging it. The Church's leadership, its laity and its clergy were fully represented at the sobor. No fractionalization occurred, and no major arguments developed outside of normal debate. As Bishop Lubomyr Husar, now the auxiliary bishop of the Ukrainian Greek-Catholic Church with extraordinary powers, told *The Weekly* in an exclusive interview a day after the conclusion of the Sobor, "I am pleased with the outcome of the Sobor, mainly with the attitude of the people who took part and who actively worked together."

Initially, the Vatican said Ukraine must first have its own independent country before a patriarchate could be considered. Then the reasoning against a patriarchate was that bickering within the Ukrainian Church must be resolved. These two reasons have now fallen away. So what's the problem today?

Ask Wasyl Kolodchin, the head of the Ukrainian World Patriarchal Society, and he will tell you the reason is straightforward: "That's because for some reason in Rome they think that if the Kyiv-Halych Patriarchate of the Ukrainian Greek-Catholic Church is recognized it would be the end of ecumenism, and so they are afraid. And Moscow has taken advantage of that."

Rome has maintained contact with the various Churches of Orthodoxy, including the Moscow Patriarchate, in long-held hopes that their 1,000-year schism may eventually be mended over. Finally, if the issue of the patriarchate is to be resolved, the Vatican must clear the air and begin an open dialogue with, not only the leadership of the Ukrainian Greek-Catholic Church, but also with its laity and clergy.

Ukraine's Papal Nuncio Antonio Franco when asked to sit for an interview with *The Weekly* agreed to speak with a reporter, but strictly off the record. He did say, for the record, that things must proceed in a quiet, orderly manner and that the Vatican has no desire for a public relations campaign.

But, we feel the Vatican has remained too quiet for too long. It is time for an honest explanation of what the hold-up is now. The Ukrainian Greek-Catholic Church has every right to have its patriarchate recognized.

Dec.  
13  
1976

### Turning the pages back...

Twenty years ago, *The Ukrainian Weekly* carried a front-page story headlined "Pope Paul voices regrets he cannot confirm patriarchate." The story was about an audience of

Ukrainian Catholic prelates with Pope Paul VI on December 13, 1976.

Following are excerpts from that news story.

\* \* \*

JERSEY CITY, N.J. — "Pope Paul VI has reaffirmed his stand against creating the Ukrainian Catholic patriarchate that Josyf Cardinal Slipyj and some of his bishops have been seeking," said the Associated Press in a story published December 14, 1976, by the *Herald-News* of Passaic, N.J.

Pope Paul had received Patriarch Slipyj and six Ukrainian Catholic bishops in an audience, according to the AP report.

The bishops, joined by the clergy and some faithful from various parts of the West, including the U.S. and Canada, were in Rome to honor Patriarch Josyf on the occasion of the 60th anniversary of his pastoral work.

There were seven Ukrainian bishops attending the ceremonies, according to a report filed with *Svoboda* by Prof. Vasyl Markus. They were: Archbishop-Metropolitan Maxim Hermaniuk from Winnipeg, Bishop Basil H. Losten from Philadelphia, Bishop Neil Savaryn from Edmonton, his Auxiliary Bishop Martin Greschuk, Bishop Isidore Borecky from Toronto, Bishop Ivan Prashko from Australia, and Bishop Jaroslav Gabro from Chicago.

The AP account went on to say the following:

"According to Vatican observers, the Holy See feels making Cardinal Slipyj a patriarch could lead to a loosening of the Vatican position over Ukrainian Catholics.

"The pope reiterated the Vatican's opposition to a patriarchal title for the 84-year-old cardinal during an audience with Slipyj and six Ukrainian bishops.

"He told them, 'Let us evoke the extended uneasiness of certain Ukrainian communities and their pastors. We want to refer to the expectancy for a patriarchal title that in the present condition the See of Rome does not see the possibility of granting.'

"The Ukrainian patriarchate issue came into the open in 1971 during a Ukrainian synod held in Rome in defiance of the Vatican. In that synod Cardinal Slipyj and 19 bishops vowed to keep up their struggle for a Ukrainian Patriarchate.

"Even before that synod, Cardinal Slipyj was reported to have been seeking for years the title and power of patriarch to rule the 6 million Ukrainian Catholics in the Soviet Ukraine and the 1.8 million in the West."

(Continued on page 13)

## NEWS AND VIEWS

### AHRU supports Cherkasy center

NEWARK, N.J. — Four years ago in Cherkasy, Ukraine, the Stephanus Charity Center (SCC) was established. It is a branch of the International Christian Association's Servants of the Persecuted Church based in the United States. The center in Cherkasy publishes a bimonthly newsletter, *Courier*, and books on Christianity. It also distributes aid in the form of used clothing, which is a gift from churches across the United States. Activists of Stephanus have distributed coats and other items of clothing to more than 8,000 people in Ukraine. The exact number of recipients is not known, because it is impossible to keep track of all the individuals.

The aid is usually given to families with many children — families who were affected by Chernobyl, disabled children and adults who are afflicted with polio, cerebral palsy and other illnesses. Aid is given also to institutions that help the blind and people with birth and developmental defects. In addition, assistance is given to older individuals who live alone and fall below the poverty line and to former political prisoners — especially those who were persecuted for their religion.

Andriy Ostrenski, chairman of the Society for the Blind in the small town of Zolotonosha, recently wrote the following to Stephanus:

"While sorting the donated clothing, we saw that it was of high quality and in excellent condition. In this cold weather the coats, jackets and sweaters are of great necessity to us. We compared the items of clothing in this shipment to items from our precious gifts and were amazed at how much better these were; in fact, we never had such beautiful clothes in our entire lives. When we were trying them on everyone was elated and some even wept with joy.

"Many people told me that if it were

not for this help, they would have had a very difficult time of it. And now, more than 100 invalids have been provided with excellent clothes. During the freezing weather the overcoats and sweaters warmed our bodies as well as our hearts.

"Because of your generosity, we are morally and spiritually uplifted and believe that our Lord Jesus Christ heard our prayers. He helped us by sending help from people like you. It is unlikely that any of us will ever hear your voices or see your faces; however, we will always remember your thoughtfulness and kindness. It is because of people like you that the word 'benefactor' has taken on new meaning and can be engraved in my heart.

"We hope that our organizations (SCC and the Society for the Blind) can adequately acknowledge your charity. May the good Lord keep you and bless you forever! May the giving hand be as joyful as the receiving."

Because of dire economic circumstances in Ukraine, the SCC in Ukraine cannot be sustained by donations from people from Ukraine alone, but must depend on charitable donations from abroad. Activists of SCC are dedicated Christians who strive to help people who need it the most.

Americans for Human Rights in Ukraine (AHRU), a New Jersey-based human-rights organization, is appealing to people of good will to act during this Christmas season in the spirit of St. Nicholas and to contribute to Stephanus' charitable endeavors.

With your help, the poor and sick in Ukraine can become recipients of Christmas gifts of clothing, books, food and medication. If you wish to donate, please make out your checks to: AHRU-Stephanus and mail them to: AHRU, 43 Midland Place, Newark, NJ 07106. (The AHRU IRS employer number is 22-2318966.)

### Ukrainian named to Race Relations foundation

TORONTO — Keeping the promise made to Japanese Canadians about establishing a Canadian Race Relations Foundation, the government of Prime Minister Jean Chretien announced recently that such a board has been constituted, under the chairmanship of Lincoln M. Alexander, the former lieutenant governor of Ontario.

Among the 15 members of this newly appointed foundation is Calgary-born Andrew J. Hladyshevsky, a practicing lawyer with an Edmonton law firm. Mr. Hladyshevsky is past president of the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton and a member of the board of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

Commenting on this announcement, representatives of UCCLA in Edmonton and Calgary, Taras Podilsky and Borys Sydoruk, issued the following statement:

"We are delighted that a Ukrainian Canadian community activist has been appointed to this new foundation. Mr. Hladyshevsky brings both a legal perspective and a sense of our community's priorities to this new board. We look forward to meeting with him in the very near future and further briefing him about the Ukrainian Canadian community's ongoing campaign to secure an acknowledgment from Ottawa that the internment operations of 1914-1920 were unwarranted and unjust, and a restitution of that portion of the wealth confiscated from the internees that was never returned. Those funds would be used entirely for educational purposes

consistent with the mandate of this new foundation.

"Therefore, we hope Mr. Hladyshevsky will become a forceful advocate of our own community's claims within the foundation. And, at the same time, we expect that he will work with our friends in the Chinese, Italian and Indian communities to see that their legitimate historical grievances are also addressed. We anticipate that this foundation will deal not only with contemporary racial problems and prejudice, but will also ensure that these 'blank pages' in Canadian history are considered and atoned for. That would be the best possible use of both resources and the mandate entrusted to the members of the foundation."

### Canada to help...

(Continued from page 4)

Kharkiv Center for Gender Studies were in Edmonton on November 7-9 to attend a training seminar on planning, fundraising and volunteer management offered by the college's Voluntary Sector Management Program. The Ukrainian delegates also participated in a workshop on community-building hosted by the college's Ukrainian Resource and Development Center and the Ukrainian Canadian Congress.

CIDA is contributing \$1.2 million to the program over two years. Funding for this initiative was provided for in the March 1996 federal budget and is therefore built into the existing fiscal framework.

## LETTERS TO THE EDITOR

### An interesting facet of Ukrainian history

Dear Editor:

While looking through some of my old documents, letters and newspaper clippings, I came across an article from Canadian Farmer dated July 4, 1977, reprinted from Svoboda, about a woman meeting an ancestor of a very famous family by the name of Adams, who acknowledged that he was a Ukrainian.

This article nudged me to share my, not unsimilar, encounter with another "Ukrainian" while traveling in Europe. While in England, I met a young person to whom I was introduced as a Ukrainian. Upon hearing this he told me that he, too, was a Ukrainian. Since his name was definitely German-sounding, I instantly became interested in his origins.

In answer to my inquiries, I learned that he was American-born, but his grandfather was a Ukrainian. According to this young man's story, he was a Mennonite missionary, temporarily residing in England. His grandfather, also a Mennonite, had owned a large farm in Ukraine, in Odesa Oblast, where a large Mennonite colony flourished. During the revolution in 1917 the majority of them emigrated to the U.S.

While farming in Ukraine, the Mennonites kept very detailed records of not only births, deaths and marriages, but of every aspect of their existence from the number of children in each family to the number of cattle, horses and sheep. All of these records were left behind and constitute tons of paper.

Right after the break-up of the USSR, and after Ukraine became independent, the descendants of these Mennonite farmers have tried to obtain these records, for historical reasons, and bring them to the United States. Their lawyers appealed to then President Leonid Kravchuk to release these records. The response to their request, according to the missionary, was that since all these events took place on Ukrainian soil they are also part of Ukraine's history. Therefore all the records will remain in Ukraine. However, they were told the Mennonite community in America would be permitted to photocopy the documents at their own expense.

An interesting facet of Ukrainian history!

**Stephan Pasternak**  
Brossard, Quebec

### Security assurances, not guarantees

Dear Editor:

A common mistake appeared in The Ukrainian Weekly (November 24) when reference was made to Ukraine having allegedly received "security guarantees" from the nuclear powers. This is similar to the Ukrainian media, which also have continually written about "security guarantees."

Unfortunately, Ukraine never received any "guarantees" – only security assurances. Therefore, no U.S. forces, or those of the other nuclear powers, will come to Ukraine's assistance if it is attacked by a foreign power. These assurances are more in the form of providing a consultative mechanism, and political and diplomatic support. To what degree they are useful is doubtful. The recent claims by the Russian State Duma vis-à-vis

Ukrainian territory were not answered by the nuclear powers (France and the U.K. in particular).

**Taras Kuzio**  
Birmingham, England

*The writer is senior research fellow, Council of Advisers to the Ukrainian Parliament, and research fellow, Center for Russian and East European Studies, University of Birmingham, England.*

### Another response about bandurists

Dear Editor:

I am writing a personal response to a letter by R.L. Chomiak that appeared in The Weekly on September 8. Mr. Chomiak asked: Where are Detroit's Bandurists, what are they doing, and why don't they want my money?

The tongue-in-cheek "Searching for the Ukrainian Bandurist" recently received an answer from the Friends of the Ukrainian Bandurist Chorus. As member and business manager of the chorus, I felt the response was as official and directionally proper as they come.

What wasn't expressed in the response is the passion, commitment, planning and love each member has for the bandura, Ukrainian culture and our people.

For some of us, like Julian Kytasty, the Ukrainian song is a vocation, but for the majority it is an avocation with a desire for the former. The bandura expresses a melancholia and bravado as few instruments can. The "khloptsi" in the choir convey an ardent passion that brings audiences to tears and to joy. The standing ovations continually reinforce our work. It is just plain terrific when you, the Ukrainian public, are there for us. When our passion for "kobzarstvo" is supplemented by your enthusiasm, it makes our efforts worthwhile.

Back to Mr. Chomiak for a while. I've interpreted his letter as that of an individual who has a genuine interest in the chorus. (I am now putting on my 9-to-5 hat.) As a customer advocate responsible for vehicle quality in the automotive field, I indeed recognize the Ukrainian community's need to know about the quality of the Bandurist Chorus. Mr. Chomiak and our community, as customers, need to know that the chorus has always practiced an unwavering commitment to the Ukrainian diaspora.

The administration of the last four years and the influx of younger professionals has given the present leadership the necessary skills and tools to work toward the future. We are not only performers and entertainers, we are also leaders. Some of us give up our summer vacations to become teachers. Kobzarska Sich, ODUM bandura camp, annual holiday period workshops and springtime women's vocal workshops are a result of chorus members' commitment to the Ukrainian community, our customers.

The community outreach program is being accomplished through individual and group effort. Our conductor and musical director, Oleh Mahlay, visited Ukrainian schools in the New York area. Recently Tolya Murha visited a Minneapolis school. Marko Farion, Victor Mishalow and Mykhailo Andrec conduct weekly classes. This past summer the chorus conducted an open rehearsal during ODUM bandura camp in London, Ontario. Students, parents and community members attended. Labor Day brought the choir back to

(Continued on page 18)

## Faces and Places

by Myron B. Kuropas



### It's a matter of trust

It is one of the great paradoxes of modern times that in their mercilessly massive endeavor to establish a society of disciplined collectivists dedicated to one, cooperative world order, the Bolsheviks ultimately created a society of nihilistic cynics committed to little more than self.

Preaching a doctrine that was supposed to eliminate human selfishness, the Bolsheviks, ironically, made people more selfish, suggests Francis Fukuyama in his book "Trust: The Social Virtues and Creation of Prosperity." By coercing people into "volunteer" activities for a variety of causes – everything from helping with the harvest and demonstrations on behalf of the "freedom-loving people of Vietnam and Cuba," to fighting in Spain and Angola – the Bolsheviks effectively destroyed a sense of civic-mindedness.

The work ethic also was destroyed by the Bolsheviks. "Communist states tried to inculcate a similar sense of moral obligation to the larger social group through constant propaganda, indoctrination and intimidation," writes Mr. Fukuyama. "This kind of ideological hectoring not only proved ineffective in motivating people to work but promoted a widespread cynicism which, since the fall of communism, has resulted in a pronounced lack of work values, public spiritedness and citizenship in Eastern Europe and the former Soviet Union."

Small wonder so few recently arrived Ukrainians are prepared to join Ukrainian civic organizations in North America, even those their own brethren have created.

What is lacking in post-Soviet society is what James Coleman has called "social capital: the ability of people to work together for common purposes in groups and organizations." Cooperation depends on shared values, writes Mr. Fukuyama. Without shared values there can be no trust. Without trust there can be no meaningful economic progress. This seems to be especially true in Ukraine where no one seems to trust anyone else.

In the words of Mr. Fukuyama: "The experience of many former Communist societies is that communism created many habits – excessive dependence on the state, leading to an absence of entrepreneurial energy, an inability to compromise and a disinclination to cooperate voluntarily in groups like companies or political parties – that have greatly slowed the consolidation of either democracy or a market economy. People in these societies may have given their intellectual assent to the replacement of communism with democracy and capitalism by voting for 'democratic' reformers, but they do not have the social habits necessary to make either work."

"One of the great problems of Poland, Hungary, Russia, Ukraine and other former Communist states," continues Mr. Fukuyama, "is that they have tried to establish democratic political institutions without the benefit of functioning capitalist economies. The lack of firms, entrepreneurs, markets and competition not only perpetuates poverty, it fails to provide critical forms of social support for the proper functioning of democratic institutions ... Both private companies and political parties are weak or non-existent in post-Communist societies like Russia and Ukraine, and elections lurch between extremes defined around individuals rather than coherent political programs."

This does not mean that Ukraine and

Russia are devoid of community structures. They're not. "There seems to be a universal human impulse toward sociability," argues Mr. Fukuyama, "which if blocked from expression through legitimate structures ... appears in pathological forms like criminal gangs." Ask anyone about the most powerful non-governmental organization (NGO) in Ukraine today and the answer will probably be "the mafia."

Mr. Fukuyama carefully compares economic development in three high-trust societies – Japan, Germany and the United States – with low-trust societies like France and Italy, and concludes that economic growth in the latter nations has not been as vigorous as in the former, even though the rule of law is the norm. "Property rights, contracts, commercial law are all indispensable institutions for creating a modern market-oriented economic system, but it is possible to economize substantially on transaction costs if such institutions are supplemented by social capital and trust."

What options, then, remain for such no-trust nations as Ukraine? Mr. Fukuyama suggests two. "The first is one that has been exploited from time immemorial: use of the state as a promoter of economic development, often directly in the form of state-owned and -managed enterprises." This is no solution. On the contrary, state-owned enterprises in Ukraine are part of the problem because they perpetuate the welfare-state mentality and keep crooked government officials in power.

A second option is "foreign direct investment or joint ventures with large foreign partners." This can't work in Ukraine at the present time because of widespread government chicanery. According to a November 4 article by Matthew Brzezinski in the Wall Street Journal, government corruption in Ukraine is still a major roadblock to foreign investment. "Like most former Soviet states," writes Mr. Brzezinski, "Ukraine still employs thousands of apparatchiks, who have the power to block exports, ban sales, levy licensing fees, seize money from private bank accounts and generally make life miserable for business."

Over the past two years, continues Mr. Brzezinski, "American taxpayers have put \$1.9 billion in grants, credits and various forms of aid to Ukraine." Much of it, as we know, has gone to dismantling Ukraine's nuclear arsenal and in cleaning up Chernobyl. Other dollars, however, perhaps millions, have gone into the creation of NGOs in Ukraine. NGOs hope to rebuild a civil society in Ukraine based on civic need.

Ukraine has a national flag, a national symbol, a national language, but no national identity. Ukraine has a Constitution, but Ukraine's people don't feel empowered. Ukraine now has a relatively stable currency, but paychecks are still low and far between. Ukraine has political parties, but their goals are neither widely known nor appreciated. Ukraine is the third largest recipient of American aid, but remains a socialist basketcase.

What is lacking in Ukraine is social capital, a sense of civic responsibility and self-confidence predicated on national pride and trust for fellow citizens. As long as those ingredients are missing, and as long as Ukrainian government officials care more about lining their own pockets than about serving the people, no amount of American assistance will extricate Ukraine from its Bolshevik past.

## Ukrainian Ambassador Furkalo visits St. Andrew's College

WINNIPEG – Volodymyr Furkalo, ambassador extraordinary and plenipotentiary of Ukraine to Canada, was the guest of honor at a reception recently hosted by the Center for Ukrainian Canadian Studies and St. Andrew's College at the University of Manitoba.

This was the first time that an ambassador of Ukraine had visited the University of Manitoba. St. Andrew's College was the only site the ambassador visited on the university campus.

Dr. Natalia Aponiuk, director of the Center for Ukrainian Canadian Studies, welcomed the ambassador. She enumerated the many ties that exist between the University of Manitoba and Ukraine. The ties are both formal and informal, and are not limited to people of Ukrainian origin.

### Academic exchanges

Several years ago Dr. Aponiuk had held meetings at various Ukrainian universities and institutes which resulted in the signing of an academic exchange agreement between the University of Manitoba and the University of Kyiv-

Mohyla Academy in 1994. Several of the center's professors have given papers, lectured and done research in Ukraine.

This agreement is one of several the University of Manitoba has with Ukrainian institutions, including Kyiv State University, the Institute of Archeology of the Ukrainian Academy of Sciences and Lviv Polytechnical State University. Dr. Orest Cap of the faculty of education, in conjunction with the South Winnipeg Technical Center, helped to establish three computer labs at Lviv Polytechnical. Professors from the departments of classics and anthropology are involved in archeological excavations in Crimea.

The department of German and Slavic studies has organized summer language programs for Canadian students at Kyiv State University. The faculty of Management is involved in programs with Kyiv State and the Lviv Institute of management. The department of political studies was involved in an internship program of the Institute of Public Administration. A professor of the faculty of engineering helped to establish and



Ambassador Volodymyr Furkalo holds a reproduction of the Ostrih Bible. Looking on are Dr. Natalia Aponiuk and Dr. Roman Yereniuk.

heads the Science and Technology Center of Ukraine in Kyiv.

Dr. Roman Yereniuk, principal of St. Andrew's College, described some of the ties which St. Andrew's College has with Ukraine. There are currently six students from Ukraine enrolled in the

faculty of theology. They were part of the theology students' choir that wished both the ambassador and the country he represents "Mnohaya lita" (many years). A number of students from Ukraine have already graduated from the faculty of theology and are serving as priests.

Theology professors from St. Andrew's College have lectured at various theological centers in Ukraine and have been part of official delegations of the Ukrainian Orthodox Church of Canada to Ukraine.

St. Andrew's has also served as the base for two summers for the internship program of the Institute for Public Administration in Kyiv.

Among those attending the reception were: Metropolitan Wasyly, chancellor of the college and primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; the Very Rev. Dr. Oleh Krawchenko, the chair of the Presidium of the Consistory; the deans of graduate studies and the faculty of arts and the associate dean of education and faculty members of the University of Manitoba involved in projects relating to Ukraine, faculty members of the Center for Ukrainian Canadian Studies and the faculty of theology of St. Andrew's College, members of the center's Policy Council and the board of directors of St. Andrew's, as well as students from the center and the faculty of theology.

### Hope for increased ties

Ambassador Furkalo expressed the hope that ties between the Center for Ukrainian Canadian Studies, St. Andrew's College and the University of Manitoba and Ukraine would continue and increase. He presented a bust of Shevchenko to Dr. Aponiuk and Dr. Yereniuk as a memento of his visit.

Dr. Peter Kondra, chair of the center's Policy Council, and Russell Kapy, chair of the college's board of directors, presented the ambassador with a facsimile reproduction of the Ostrih Bible, which was commissioned by St. Andrew's College on the 400th anniversary of the publication of the Bible in 1581. One of the few original copies still in existence is part of the Ohienko Collection in the college's archival and rare book holdings.

The ambassador's visit to the University of Manitoba campus was part of his visit to Winnipeg on the occasion of the fifth anniversary of Ukrainian independence. Mr. Furkalo was appointed ambassador extraordinary and plenipotentiary of Ukraine to Canada on January 24, and presented his letters of credence to Governor-General Romeo LeBlanc on February 14.

Modern Technology Linking Our Communities Together!

# KONTAKT

North America's Ukrainian TV

N.Y. CITY  
C. SW  
700  
73 5:30 PM

New York  
WABC CBS  
New Jersey  
SAC 5:30 AM

Ottawa  
Toronto  
City-TV  
B. 2:30 PM

Thunder Bay  
CHFO  
2:30 PM

Chicago  
WFLD  
4:30 PM

Edmonton  
TV  
B. 9:30 AM

Stamato  
FCC  
12:00 PM

Winnipeg  
CKY  
11:00 AM

Vancouver  
RMC  
2:30 PM

Saskatchewan  
SCN

- News from Ukraine
- Youth Segment
- Community News
- Arts • Travel
- Entertainment
- Business • Sports
- Kid's Corner

**COMING SOON**

MONTREAL - WASHINGTON - FLORIDA  
PHILADELPHIA - PITTSBURG - DETROIT

Connect your community to the Network!  
CALL Jurij Kludas at 1-800-KONTAKT



# Boston convention on Slavic studies focuses on Ukraine

by Andrew Sorokowski

BOSTON — The annual meetings of the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS, or "Triple A Double S") are termed conventions, not conferences. The distinction is significant, for these four-day extravaganzas include business meetings, banquets and bookstalls as well as scores of receptions, roundtables and rival rosters of speakers. Topics cover the entire panoply of Slavic learning, from the momentous to the arcane, from the profound or provocative to the merely obscure.

This year, the AAASS met on November 14-17 at Boston's Park Plaza Hotel. While Ukrainian scholarship is customarily represented, the proximity of the Harvard Ukrainian Research Institute just across the Charles River in Cambridge gave it a boost. Some two dozen panels and roundtables dealt directly or indirectly with Ukraine. Specialists from the U.S. and Canada, as well as Ukraine and other countries, participated in many more.

Ukraine's relations with Russia naturally attracted attention. A roundtable titled "On the Difficulties of Negotiating the Russian-Ukrainian Partnership Treaty" was chaired by Harvard Ukrainian Research Institute Director Roman Szporluk, and included Lubomyr Hajda, the institute's associate director; Zenovia Sochor, Clark University and HURI associate; visiting scholar Margarita Balmaceda; and Agnieszka Magdziak-Miszewska of the Institute of Eastern Studies in Warsaw.

Panel members all drew attention to factors in the Russian-Ukrainian relationship that go beyond the usual preoccupation of national identity. Prof. Sochor linked the difficulties of negotiating the Partnership Treaty to internal Russian politics, including the unresolved tensions between President Boris Yeltsin and Parliament, political rivalries and election campaign platforms. Dr. Hajda discussed the relative absence of ethnic conflict at the ground level in Ukraine, thereby raising the question whether ethnicity is genuinely a contentious issue between Russia and Ukraine or simply a pawn in a larger political game. Dr. Magdziak-Miszewska argued that Polish-Ukrainian relations were not simply a by-product of their respective relations with Russia, but have now taken on a validity and importance of their own; Poland in particular, she stressed, is not interested in erecting new barriers. Dr. Balmaceda focused on the intersection of economics and politics by discussing the pipelines and the interest groups they spawn across the Central European states.

Dr. Szporluk chaired a panel titled "Constructing and Deconstructing Empire in the Eurasian Space." The participants included Mark Beissinger (University of Wisconsin), Karen Dawisha (University of Maryland) and Bruce Parrott (The Johns Hopkins University), with Columbia's Alexander Motyl as discussant. All the panel members attempted to think through the Soviet imperial legacy within a comparative framework. Unlike overseas empires, the tsarist empire and its successor, the Soviet Union, had collapsed the processes of empire-building and state-building into one. The Soviet legacy, therefore, is particularly difficult to overcome because it includes an intricate network of imbedded institutions and cultural constructs.

Given the complex and often internally contradictory elements of the Soviet empire, they found, "stab-in-the-back theories" cannot explain the collapse of the USSR. Also, because of the multi-layered nature of the Soviet empire, there have been instances of "auto-colonization," that is, an impulse from the periphery to restore ties with the metropole.

Restoration was also a theme of the panel on "Returns of the Left in Post-Communist Politics." Alongside presentations on Poland, Russia and the Czech Republic, Prof. Sochor spoke on Ukraine. She emphasized the unique posture of the Communist Party of Ukraine, differing from other Communist parties in the region in resisting both reform and nationalism. Prof. Sochor also analyzed the interaction between the democratization process and CPU strategies for survival and resurgence. Ukraine's external relations were treated by University of Delaware historian Yaroslav Bilinsky at a session titled "Between East and West: Ukraine's Foreign Policy at Crossroads," chaired by Oles Smolansky of Lehigh University.

No less than political scientists, historians seemed preoccupied by Ukraine's troubled relationship with Russia. At a panel on "The Ukrainian-Russian Encounter in the

Early Modern Period," philologist David Frick (University of California, Berkeley) explored the ambiguous political and cultural orientation of 17th century Orthodox hierarch Lazar Baranovych. Zenon Kohut, director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies at Edmonton, methodically analyzed notions of Russo-Ukrainian unity and Ukrainian distinctiveness in early modern thought and culture. Frank Sysyn (CIUS) described the evolving image of Russia in early modern Ukraine. The session was part of an ongoing Ukrainian-Russian studies project coordinated by the CIUS, Columbia University's Harriman Institute and the University of Cologne.

A panel on non-Russians in the tsarist and Soviet administrations included historians Orest Subtelny of York University and Stephen Velychenko of the University of Toronto. HURI research associate Witold Rodkiewicz took part in a session on Russian policies and non-Orthodox religions in late imperial Russia. Dr. Rodkiewicz is preparing for publication a dissertation on "Russian Nationality Policies in the Western Provinces during the Reign of Nicholas II, 1894-1905," which investigates the Ukrainian language issue in right-bank Ukraine.

At a roundtable organized by this writer on the 400th anniversary of the Union of Brest, the audience barely outnumbered the participants. Chairman James T. Flynn (College of the Holy Cross), an expert on the Uniate Church in Russia, saw this as a reflection of weak scholarly interest in religious issues. It may also have reflected the fact that it was 8 a.m. on a Sunday. Prof. Frick, author of a recent work on Meletij Smotryckyj, discussed the confessional ambivalence of the Ruthenian elite in the 16th century. Next, Dr. Sysyn showed how the union controversy helped to form Ukrainian national consciousness. The commentary by Zenon Wasyliv of Ithaca College centered on the current confessional situation in Ukraine and the diaspora.

Introducing a panel on "The Present State of Ukrainian Historiography: Current Trends and Problems of Distortion," Lubomyr Wynar (Kent State University) stressed the importance of Mykhailo Hrushevsky's scheme of East Slavic history. Bohdan Klid of the University of Alberta placed this historical scheme in the context of the debate between the "northerners" and "southerners" in 19th century Russian public opinion. Alexander Sydorenko (Arkansas State University) raised a number of questions on Ukrainian historiography in the post-modern age.

Commenting on the presentations, Dr. Sysyn, director of the Peter Jacyk Center's Hrushevsky translation project, pointed out that the historian was remarkably progressive for his time, even though his ethnic focus stemmed from an earlier period. He also noted that the search for the missing volume of the History of Ukraine-Rus' continues.

Ever abreast of academic trends, literary scholars gathered for a panel on "The Perception of Gender in Contemporary Ukrainian Culture" sponsored by the American Association for Ukrainian Studies. Harvard doctoral candidate Taras Koznarsky discussed monstrosity in Yuri Vynnychuk's grotesque story "He-he." Another graduate student, Svitlana Kobets of the University of Illinois, pointed out the "dialogue of genders" in Valeriy Shevchuk's "Hunchback Zoya." George Grabowicz, professor of Ukrainian literature at Harvard, explored the role of witches in recent Ukrainian literature. In a substantial commentary, Marta Bohachevsky-Chomiak (National Endowment for the Humanities) noted that Ukrainian folklore is distinctive in its positive treatment of witches, for example, as healers.

A re-assessment of Oles' Honchar, author of "The Cathedral," was chaired by Dr. Grabowicz and included George Mihaychuk (Georgetown University), as well as Maxim Tarnawsky and Danylo Husar Struk (both of the University of Toronto) with Leonid Rudnytzky of La Salle University as discussant. Michael Naydan of Pennsylvania State University appeared on a panel devoted to contemporary Russian and Ukrainian literary journals.

Often a topic of heated controversy, Ukrainian grammar was the theme of a roundtable focusing on phraseology in the media. Larissa Onyshkevych (Shevchenko Scientific Society), Vera Andrushkiw (Wayne State University), Assya Humesky (University of Michigan), Tamara Hundurova (Academy of Sciences), Svetlana Rohovyk (University of Michigan) and Myroslava Znayenko (Rutgers University) participated.

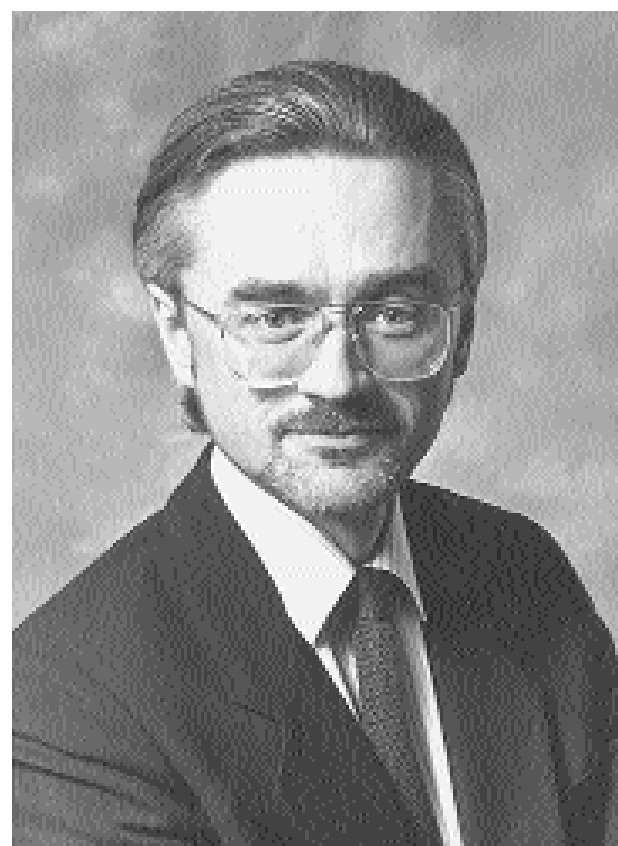
The 10th anniversary of the Chernobyl nuclear disaster occasioned a multidisciplinary panel chaired by Prof. Rudnytzky and featuring Oleksa Bilaniuk (Swarthmore College), David Marples (University of Alberta), and Dr. Onyshkevych. At a session titled "The Politics of the Environment in Russia and Ukraine," Jane Dawson of the University of Oregon discussed nationalism, regionalism and environmental activism.



Dr. Roman Szporluk



Dr. Zenon Kohut



Dr. Alexander Motyl

*Andrew Sorokowski is managing editor of Harvard Ukrainian Studies and an associate of the Harvard Ukrainian Research Institute. Robert De Lossa, director of publications at HURI, and Zenovia Sochor, HURI associate and professor of political science at Clark University, also contributed to this report.*

(Continued on page 14)

## Seven Ukrainian artists from Kolo collective featured in Ottawa art exhibit

by Christopher Guly

OTTAWA — Oksana Bashuk Hepburn has taken a lead from the French and the British. While the two, through La Francophonie and the Commonwealth, respectively, have maintained close ties with their Canadian comrades, Ms. Bashuk Hepburn would like to see Canada do the same with Ukraine — through art.

The Ottawa-area consultant, who runs U-Can Ukraine Canada Relations Inc., is promoting seven Ukrainian artists and one Canadian of Ukrainian descent (who also happens to be her British Columbia-based younger sister, Irene Bashuk Mohr), at an Ottawa exhibit that ran until November 22 at the Upstairs Bistro in the city's Westboro district.

"For the first time in Canada, we are linking the Pacific Ocean with the Black Sea," said Ms. Bashuk Hepburn, who solicited community interest in getting the art show on display in Toronto and Winnipeg.

Actually, the work of the seven was first displayed two years ago during President Leonid Kuchma's stop in Ottawa amid his first official state visit to Canada. Though pieces were on exhibit for a spell, public servants tend not to rush out in droves to purchase art. Ms. Bashuk Hepburn was counting on her friends in the Ukrainian-Canadian community to dig deep into their pockets and show some artistic appreciation.

The seven in question come from Kyiv's famous Kolo collective. Not one to lose a quick analogy with things Canadian, Ms. Bashuk Hepburn is promoting her Ukrainian connection as the "Group of Seven" — reminiscent of Canada's most famous artists collective.

Like their historical counterparts, the Ukrainians' work is diverse and covers a range of media. For instance, Michael Shevchenko, 46, has a piece titled "Memory" presented in mixed media, which has an eerie reminder of his famous poetic namesake, Taras. Not surprisingly, the more contemporary Mr. Shevchenko's art earned him the T.H. Shevchenko State Prize.

"Memory" is priced at \$525 in Canadian funds. If sold, Mr. Shevchenko receives one-seventh of the amount with the rest divided among his six colleagues. Prices range from \$150 to \$3,500 for the eclectic collection.

For instance, 47-year-old Ms. Bashuk Mohr's mural-sized human figures in oil are breathtaking in both their anatomical detail and in their near-mythical aura, while 46-year-old Alexander Kononov's reliance on browns



"On the Stairway to Heaven" by Irene Bashuk Mohr is seen in the background at an exhibit at the Upstairs Bistro.

and blacks gives his pieces a distinctly earthy, of-this-land texture.

Interestingly, the "baby" of the seven, Ihor Andriyiv, 38, who also happens to be the only one of the seven not living in Kyiv, has turned his creative attentions to his new home, Ottawa. Obviously one passionate for landscapes and architecture, Mr. Andriyiv has drawn such scenics as a view of the city's historic Conference Center set before the equally historic Chateau Laurier — taken from the perspective of the Rideau Canal. Goodness knows Mr. Andriyiv could do with the fame in his new home. Well-known in Kyiv, Mr. Andriyiv needs a lot of northern exposure to equal his Ukrainian position in Canada. These days, he supplements his income by painting houses; his wife, Luba Andriyiva, works as the Ukrainian editor for the Ottawa-based business and trade quarterly Canada-Ukraine Monitor publication.

But living in Ottawa for the last four years, he said, is

a lot better than living in Kyiv. The Andriyivs have a 14-year-old son, Eugene, for whom they wanted to help build a future. The effects of the 1986 Chernobyl nuclear disaster also hit them personally — causing Eugene to experience some medical problems as a boy.

Canada has also given Mr. Andriyiv a new career of sorts — as an entrepreneur. Not only does he continue to produce his own works in oils, watercolors and etchings, he also promotes the work of his colleagues — five of whom (Mr. Shevchenko, Mr. Kononov, Yevhen Matviyiv, Anatoliy Khmara and Natalia Kononova) he has known for 20 years since they all worked as illustrators for a book publishing house in Kyiv. (Anatoliy Khmara and Yevhen Mukhoyid joined the group later.)

Furthermore, Mr. Andriyiv has a great ally in Ms. Bashuk Hepburn. In fact, on the October 21 opening night of the exhibit she organized, Mr. Andriyiv sold four of his works.

## Ukrainian liturgical classics highlight Berkeley Chamber Chorus release

by Ksenia Kyzzyk

BERKELEY, Calif. — The Chamber Chorus of the University of California at Berkeley, under the direction of Marika Kuzma, has released a new compact disc of liturgical classics titled "Icons of Slavic Music" featuring the works of Ukrainian choirmasters Epifany Slavinetsky, Dmitri Tuptalo and Dmytro Bortniansky. The CD also includes a setting of Rachmaninoff's Vespers and several first-time recordings of anonymous compositions that were part of the 16th and 17th century repertoire of Kyivan monasteries and theological seminaries.

The "Icons" release was recorded live during a series of concerts on the Berkeley ensemble's first East Coast tour last year. The tour, which received financial support from The Washington Group Cultural Fund, included concerts in St. John's Episcopal Church in Georgetown, St. Michael's Episcopal Church in New York City, Dwight Chapel on the campus of Yale University, the Loomis-Chaffee School in Windsor, Conn., and the First Congregational Church in Cambridge, Mass.

The chorus's first concert received an excellent review in the Washington Post. Critic Joan Reinthaler wrote that "Kuzma and her singers were particularly effective in the communion hymn 'Receive the Body of Christ' (Tilo Khrystovo Prymite) in which splendid feelings of moving through phrases and of accent and flexibility gave the music life. ... The singing, abetted by sympathetic acoustics, was intelligent, responsive and well balanced."

The Chamber Chorus has also won the praise of many music critics in the San Francisco Bay area. Allen Ulrich of the San Francisco Examiner wrote a glowing review of a recent performance of Handel's Oratorio "Saul" in which he argued that "the glory really belonged to the orchestra ... and to Marika Kuzma's rejuvenated University of California Chamber Chorus."

*Ksenia Kyzzyk is the conductor of the St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Choir in Passaic, N.J., and a member of the IKA Trio whose CD also appears on the Yevshan label.*

Stephanie von Buchau of Opera News cited the "powerful concentration of Marika Kuzma's University Chamber Chorus which provided an exciting backdrop" to the soloists. Earlier this year, the chorus was hailed by Joshua Kosman of the San Francisco Chronicle and Belinda Reynolds for its rendition of a new work by Frederic Rzewski.

Writing in the February edition of the journal 20th Century Music, Ms. Reynolds called Rzewski's "The Lost Melody" a "memorable work expertly conducted by Marika Kuzma. Kuzma is best known in the Bay Area for her leadership of the UC Chamber and University Choruses. Her incisive leadership of this evening's ensemble proved that she is also a formidable interpreter of new instrumental music."

Mr. Kosman also credited Dr. Kuzma with rejuvenating the Chamber Chorus and providing "a magnificent counterpoint, both weighty and electric," to a "glorious" performance of "Saul": ... "In the two large sections that frame the work — the first a celebration of David's victory over Goliath, the second an extended elegy on the deaths of Saul and his son Jonathan — the choral singing was sumptuous and defined."

Dr. Kuzma is a professor of music who recently received tenure at UCLA Berkeley after completing an award-winning dissertation on the choral concertos of Bortniansky. The thesis was published in the spring 1996 edition of the Journal of Musicology under the heading "Bortniansky a la Bortniansky: An Examination of the Sources of Dmitry Bortniansky's Choral Concertos." Dr. Kuzma explored the ongoing dispute as to the proper interpretation of Bortniansky's works.

Once hailed as the "Palestrina of Orthodox choral music," Bortniansky was one of the triumvirate of composers (together with Vedel and Berezovsky) who inaugurated the "Golden Age" of Ukrainian choral music in the late 18th century. Bortniansky's important contribution to the emergence of classical music in Eastern Europe was maligned by Soviet scholars and 19th century Russian composers such as Tchaikovsky, who indicted him for introducing "Western influences" into native Slavic choral



Marika Kuzma

traditions. More recently, with the advent of the Millennium of Ukrainian Christianity and the restoration of religious freedom in Ukraine, there has been a renewed scholarly interest in Bortniansky's music.

Dr. Kuzma has sought to restore the original integrity of the concertos as they were performed prior to the revisions

(Continued on page 13)

# Sisters overcome diversity to construct new monastery in Hoshiv

by Dr. John S. Didiuk

HOSHIV, Ukraine – The Sisters of the Most Holy Family were founded in 1911 by Metropolitan Andrey Sheptytsky and had their motherhouse located in their monastery in Hoshiv. The new congregation grew rapidly and by the outbreak of World War II had 150 sisters serving in 28 convents throughout Galicia, including those located in Stryi, Khodoriv and Lviv. They staffed orphanages in Dolyna and Chortkiv and had their novitiate at their motherhouse in Hoshiv.

After the Communist occupation of Galicia, times became very difficult for the sisters. However, their strong faith, commitment to their vocation, good organization and discipline enabled many of the sisters to face long years in prison, forced labor in the wastes of Siberia and even martyrdom.

Despite their remarkable history, the sisters are not widely known in the diaspora because their foundations had not spread beyond Galicia and because none of the sisters fled to the West before the advancing Communist armies. All of the members of the order elected to stay in Galicia and share the fate of their people.

As a result, the order was suppressed by the new regime and those sisters who were not arrested or deported or killed were forced to assume the dress and function of laypeople.

Although ostensibly suppressed, the remaining sisters remained faithful to their monastic vows and continued to live a religious life clandestinely. They worked as nurses, secretaries and clerks by day and lived together in small groups. They worked selflessly for God, their Church and Ukraine, and their memoirs serve as a testimony for future generations.

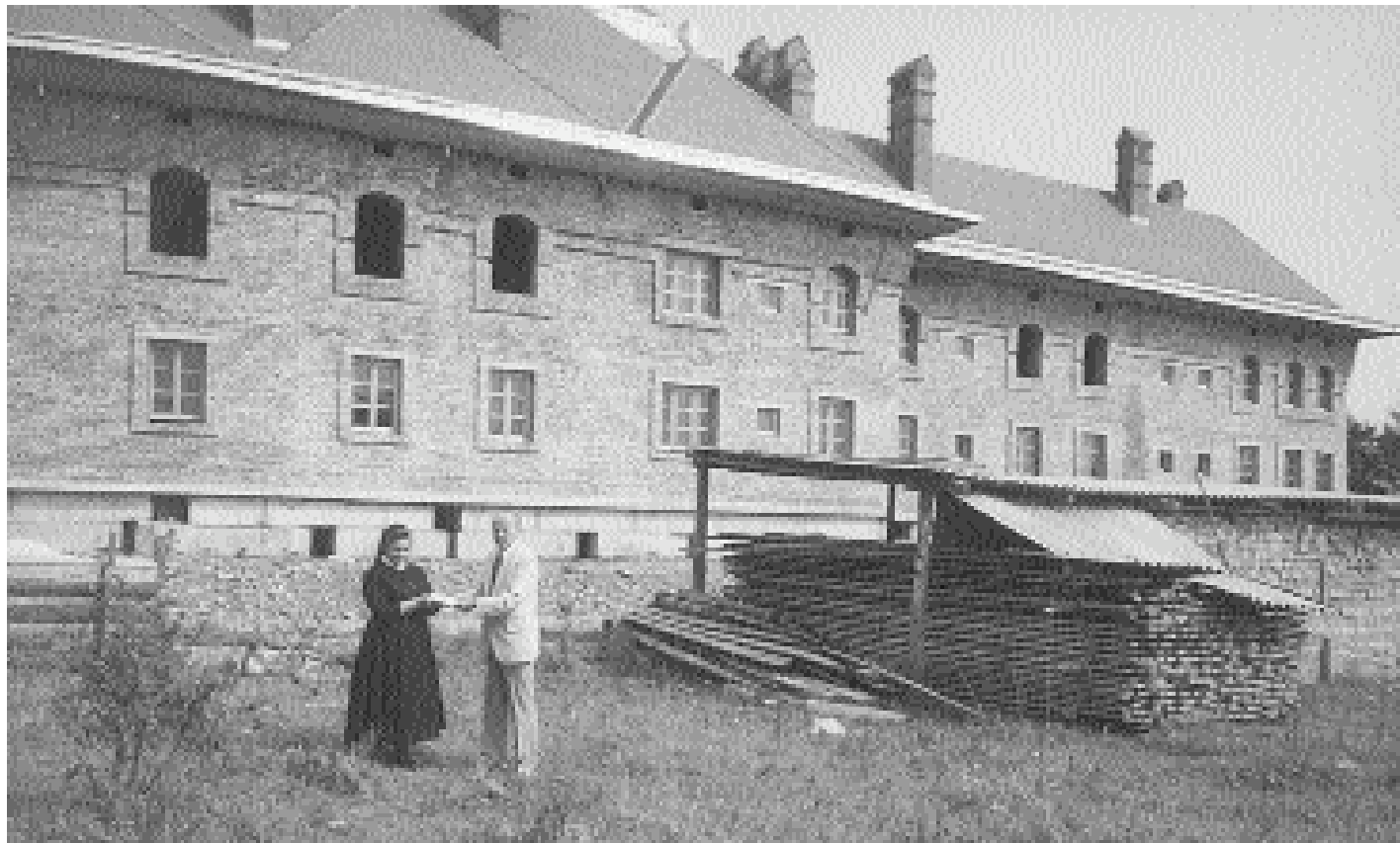
With the independence of Ukraine, the sisters emerged from the underground and began to reorganize their community. Although blessed with vocations during their years in the underground and even more so after independence, the sisters also faced major difficulties. Chief among them was the fact that the government authorities refused to return any of the properties that had been confiscated at the end of the war.

To fully restore their monastic way of life, the sisters realized their need for a monastery and novitiate and on November 30, 1991, decided to build a new monastic compound to serve as a base for the renewal of the spirituality, culture and national consciousness of Ukraine. They took this step without any financial resources. They had their faith, their hope and an unshakable trust in the goodness of God.

The hierarchy of the Ukrainian Catholic Church, including Cardinal Myroslav Ivan Lubachivsky, Metropolitan Volodymyr Sterniuk and Bishop Sofron Dmyterko approved the sisters' plans, but were unable to offer any material assistance owing to the pressing needs of their own dioceses.

In spite of this, the sisters managed to purchase three hectares of land and began to build. And a miracle happened. In the past four years, three large buildings have been erected. The first serves as the monastery proper with a large chapel, the second is a community and cultural center, and the third shelters a working farm. Right from the start, the sisters decided to be self-sufficient and began to raise livestock, including cows, pigs, horses and chickens, and they did most of the initial construction work themselves.

The driving force behind this modern-day miracle is the superior of the order, Sister Anatolia Dmytryshyn. Sister Anatolia not only proposed the project, but has overseen it every step of the way –



Sister Superior Anatolia Dmytryshyn accepts a donation presented by Dr. John S. Didiuk on behalf of the Ukrainian community in Boston toward the building fund of the monastery of the Sisters of the Most Holy Family being constructed in Hoshiv, Ukraine.

only monitoring construction, but wielding a shovel or a trowel when necessary.

Sister Anatolia is a true Ukrainian patriot and an energetic and talented visionary who has made a dream a reality. Her enthusiasm is contagious; her zeal has moved mountains.

Today, the monastic compound is 75 percent complete. Most of the work that remains to be done is interior finishing. And most of the work was done by the sisters themselves in conjunction with the faithful of the area. However, in the past few years the economic situation in Ukraine has dete-

riorated significantly, and Sister Anatolia is afraid that it might be some years before local conditions improve enough to allow the work to be completed.

As a result, Sister Anatolia has sought ecclesiastical permission to appeal to the Ukrainian community in the West for aid. Assistance is needed, and it is needed now. The sisters are doing everything that they can and they are grateful for any offering, no matter how small. They remember their benefactors on a daily basis in their prayers and at the divine liturgy.

To help the Sisters of the Most Holy

Family complete their monastery in Hoshiv, the Ukrainian community in Boston has already raised \$7,500 and an account to aid in the building has been opened at the Ukrainian Fraternal Federal Credit Union of Boston.

Anyone wishing to make a contribution to the construction of the monastery in Hoshiv should make their check payable to the Hoshiv Monastery Building Fund and send it to: Ukrainian Fraternal Federal Credit Union of Boston, P.O. Box 185, West Roxbury, MA 02132-0185.

## Newsbriefs

(Continued from page 2)

Kuchma and Parliament Chairman Oleksander Moroz to prevent lawmakers from approving large social spending cuts in the draft 1997 budget. Meanwhile, Prime Minister Pavlo Lazarenko insisted the cuts were necessary because they would provide the government with 2.9 billion hryvni (\$1.5 billion) to pay off all wage and pension arrears early next year. The planned cuts would eliminate subsidies on public transport for working people and benefits for several categories of Chernobyl victims. The draft budget would also raise the retirement age in Ukraine and place limits on pensions for working retirees. (OMRI Daily Digest)

### Ukrainian PM eager for GM venture

KYIV — Ukrainian Prime Minister Pavlo Lazarenko on November 14 told General Motors that he was eager for the American auto giant to implement its joint venture agreement with Ukraine's only automotive company, Avtozaz of Zaporizhia, within the agreed timescale. Mr. Lazarenko said that new automobile import tariffs have created good conditions for manufacturing within the country. The government is also considering tax concessions for Avtozaz. Greg de Yonker, a GM vice-president and board member, said his company was meeting all its commitments under the joint venture agreement, including its timescale. Avtozaz Chief Executive Alexander Sotnikov said the two companies had studied both automobile and engine production at Avtozaz and completed an analysis of the automobile market in Ukraine and elsewhere. He said a feasibility study for the project should be complet-

ed by December 12, and the joint venture established in January 1997. Earlier reports indicated that the venture would produce between 150,000 and 300,000 vehicles a year. Models suggested include the Chevrolet Lumina, Chevrolet Cavalier, Chevrolet Blazer and Chevrolet Astro Van and an armor-plated Suburban. Avtozaz itself last year produced about 50,000 of its compact Tavria and Dana cars. Employees have a stake of 11.6 percent in the plant. Ukrainian private and corporate investors own another 5.2 percent. The government holds all other shares. (Interfax)

### Hungarian president visits Ukraine

KYIV — Hungarian President Arpad Goncz began a three-day official visit to Ukraine on November 14. Mr. Goncz said Hungary does not want to have nuclear weapons on its territory if it is accepted into NATO. Ukrainian President Leonid Kuchma confirmed that the two countries have no differences over the issue of NATO enlargement and European security. An agreement was signed on taking care of military graves and the maintenance of memorials. The two leaders attended the opening of a reconstructed bridge across the border River Tisza on November 16. Mr. Goncz also visited the Transcarpathian region of Ukraine, which is home to some 170,000 ethnic Hungarians. The Hungarian-Ukrainian trade turnover grew from \$300 million in 1993 to \$664 million in 1995. Hungarian companies had invested \$23.2 million in the Ukrainian economy by the middle of 1996. (OMRI Daily Digest)

### New information agency established

KYIV — President Leonid Kuchma signed a decree establishing the State

Information Agency of Ukraine under the auspices of the country's revamped Ministry of Information. The new agency will be formed on the basis of the government's information agency, which has officially been disbanded. Earlier this year, Mr. Kuchma merged the old state news agency Ukrinform with the former Ministry of Information and the Press to create the new ministry, headed by the conservative Zinovii Kulyk. The president's decree also places the State Committee on TV and Radio under the new ministry's jurisdiction. President Kuchma has appointed Viktor Leshyk as president of the Ukrainian State TV Co. Considered a progressive, Mr. Leshyk has headed the private Gravis-TV company since he was removed nearly two years ago as program director of Ukrainian State TV in favor of more conservative management. President Kuchma also appointed Valerii Mezhytsky as acting head of the State TV and Radio Committee. Both posts were held by Mr. Kulyk. (OMRI Daily Digest)

### Central European Initiative summit held

GRAZ, Austria — A two-day meeting of the Central European Initiative (CEI) held in Graz on November 8-9 was attended by the prime ministers and foreign ministers of the group's 16 member-states. The participants agreed to increase joint efforts in fighting drugs and ended the summit with calls for more international aid for Bosnia. CEI members include Austria, Italy, Poland, Hungary, Slovakia, the Czech Republic, Slovenia, Croatia, Bosnia-Herzegovina, Macedonia, Albania, Bulgaria, Romania, Ukraine, Belarus and Moldova. (OMRI Daily Digest)

Planning a trip to  
**UKRAINE?**  
Personalized  
Travel Service at  
Reasonable Rates

- VISAS•HOTELS•MEALS•
- TRANSFERS•GUIDES•
- AIR TICKETS•
- CARS WITH DRIVERS•
- INTERPRETERS•
- SIGHTSEEING•

**LANDMARK, LTD**  
toll free (800) 832-1789  
DC/MD/VA (703) 941-6180

**THE GREEN LIBRARY**  
by Janice Kulyk Keefer  
nominated for the 1996 Governor General's Award  
in Canada is available from  
**YEVSHAN**  
for \$19.95 plus \$3.75 shipping.

**FIRST QUALITY**  
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE  
**MONUMENTS**  
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES  
**OBLAST**  
**MEMORIALS**  
P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
**914-469-4247**  
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS



\$29.95  
**"KOZATSKA ABETKA"**  
**CD ROM** for kids 2-6  
tel (416) 252-0678 e-mail  
fax (416) 252-0669 abcpka@ic.org

**EAST - WEST**  
Consolidation Service, Inc.  
**Full Container**  
**Shipments**  
to Ukraine and the C.I.S.  
Tel: (908) 429-9213  
Fax: (908) 429-1176

WHAT A GIFT FOR CHRISTMAS!  
UKRAINIAN LANGUAGE MONTHLY MAGAZINE  
OF HUMOR AND SATIRE  
**BOGOMIX**  
GIVE THEM LAUGHTER FOR CHRISTMAS!  
GIVE THEM BOGOMIX!  
All year round of laughter. Only \$33.00  
VSESMIH, Suite 104, 35 Waverider Ave.  
Toronto, Ontario M9B 5Z5 Canada  
Tel. & Fax: (416) 236-9931 (Call collect)

**FLOWERS**  
  
Delivered in Ukraine  
**1-800-832-1789**  
Landmark, Ltd.

**New Cookbook**  
**"FAVORITE RECIPIES"**  
350 Ukrainian and American Recipes  
\$8 plus \$2 shipping  
Ukrainian American Society  
8102 E. Malvern  
Tucson, AZ 85710

**WEST ARKA**  
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9  
Gifts  
Ukrainian Handicrafts  
Art, Ceramics, Jewellery **A. CHORNY**  
Books, Newspapers  
Cassettes, CDs, Videos  
Embroidery Supplies  
Packages and Services to Ukraine  
Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

**PART OR FULL TIME**  
Beyond Beepers on Rt. 10 in East Hanover, NJ  
seeks a reliable individual for 20-40 hours per week  
minimum 2 evenings til 7 o'clock  
occasional Saturday.  
Wireless communication sales and service. Will train. For  
more information call and ask for Bohdan.  
201-503-0850

TRIDENT Українська Армада  
Associates Print & ..ТРИЗУБТ\*  
Toronto - St. Catharines Теронто - Сі. Катраріс  
Buffalo Буффало  
Toll Free 1-800-821-6034 - Fax: (716) 691-4532  
- Ukrainian Printers -  
Our Specialty:  
Ukrainian Engraved wedding invitations  
Books • Journals • Newsletters • Magazines  
Ribbons • Tickets • Program Books

**YEVSHAN**  
Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact  
discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer  
fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery  
- Cookbooks - Food parcels to Ukraine  
Call for a free catalog  
**1-800-265-9858**  
VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED  
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960  
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC  
CANADA - H9W 5T8

GOV'T FORECLOSED homes from pennies  
on \$1. Delinquent Tax, Repo's, REO's.  
Your Area.  
Toll Free 1-800-218-9000

**UKRAINIAN VIDEO TAPES**  
Select from 32 different titles \$30.00 each  
70 different Audio cassettes \$7.98 each  
HISTORY OF UKRAINE - "SCHO MY" 80 min.  
**5th ANNIVERSARY of the**  
**INDEPENDENCE of UKRAINE**  
We do Video Transfers from  
European to American systems.  
Call or write for catalogue  
Apex Record Company, Inc  
P.O. Box 3082 Long Island City, NY 11103  
Tel. 718-721-5597

**Campaign to nominate...**  
(Continued from page 3)

Recently, the Norwegian Nobel Committee awarded the 1995 Nobel Peace Prize to Joseph Rotblat and the Pugwash Conferences on Science and World Affairs in recognition of their total dedication to the cause of nuclear non-proliferation. In the case of President Kuchma and the Ukrainian Parliament, the cause of nuclear disarmament has been taken to a new level in the international power hierarchy since it is being actively and officially propagated by the state. Adding to the fundamental significance of Ukraine's decision is the fact that Ukraine was the third largest nuclear power, surpassed only by the United States and the Russian Federation. President Kuchma's and the Ukrainian Parliament's courageous act in favor of global peace sets an example for all other nations of the world.

**Family Christmas Gift**  
**Kyiv Pecherska Lavra**  
**Video**  
Beautiful 30-minute colour video on the 1,000 year-old centre of art and learning, narrated in English to help the younger generation learn more about their heritage. Unique views of Monks' Burial Grounds, Ukrainian Baroque architecture, and artwork; rare choral music.  
Send \$29.95 (includes postage) to:  
**3rd Street Videos**


The decision to renounce and destroy Ukraine's nuclear weapons capability is all the more remarkable and commendable when examined within the context of regional security. Under President Kuchma's leadership, Ukraine has been striving toward expanding and strengthening its independence and in the process has often encountered external threats to its national security.

However, in the important international issue of nuclear non-proliferation, President Kuchma decided to put Ukraine's commitment to international peace ahead of its own defensive military capability and thus played a crucial role in the process of Ukraine's ratification of the Nuclear Non-Proliferation Treaty.

President Kuchma's commitment to national and international peace is also confirmed by his government's internal policies and Ukraine's leading role in Eastern Europe in the areas of human rights and national minority rights. Apart from the Baltic states, Ukraine is the only former Soviet republic which has obtained and preserved its independence without civil strife, and which continues to be politically stable today.

We strongly believe that President Kuchma's contribution to the process of global nuclear disarmament and the cause of peaceful co-existence between nations deserves the highest possible international recognition. Furthermore, we are firmly convinced that once you, the Honorable Members of the Nobel Committee, have had the opportunity to examine and analyze President Kuchma's political history and record of achievement, you will also assent to the validity of our position.

*A great gift idea*  
*'Tis the season of giving...*  
Give your loved ones the gift that will last a lifetime.  
Membership in  
**SELF RELIANCE NEW YORK FEDERAL CREDIT UNION**  
Open a Share Savings Account, between November 1, 1995 and January 15, 1997, on behalf of your loved ones (under age 18), deposit at least \$50.00.  
**"WE WILL DEPOSIT \$50.00 TO THIS ACCOUNT."**  
Make this the beginning of a life long set of values that will serve your loved young ones well in the future.



**SELF RELIANCE (N.Y.) FEDERAL CREDIT UNION**  
New York Office: 102 Second Avenue, New York, NY 10003  
Tel: 212-473-7310 Fax: 212-473-3257  
Kathankson Branch: 23 Main Street, Kathankson, NY 12446  
Tel: 914-825-2528 Fax: 914-825-8636

\*New members only, with credit for membership, soon 1979 or 2000.  
\*\*A minimum of at least \$100.00 must be deposited in the new account for at least 3 years.  
This credit union is proudly insured by the National Credit Union Administration.

Ukrainian Shumka Dancers  
**SHUMKA DANCE VIDEOS**  
Spectacular Award Winning  
**KATRUSIA**  
**NIGHT OF PERUN**  
**CYCLES OF THE SUN**  
**RETURN OF THE WHIRLWIND**  
...or get the "Absolutely...SHUMKA" 3-Pak (Katrusia, Perun, Cycles) for only **\$49.95** plus shipping & handling  
Watch KONTAKT for previews!



Now...ONLY \$19.95 each!

To order call toll free 24 hours, USA or Canada: **1-800-471-5628**  
VISA, MASTERCARD, or Money Order accepted  
Send Foreign Orders (outside Canada or USA) to:  
Salyra Productions Inc., 10515-124 Street, Edmonton, Alberta CANADA T5N 1S5

## Ukrainian liturgical...

(Continued from page 10)

made by Tchaikovsky. Her thesis on Bortniansky was awarded the American Choral Directors Association "Julius Herford Prize" last year at the Kennedy Center in Washington.

The "Icons" CD includes two of Bortniansky's better-known works: "Sei Den" ("This is the Day the Lord Has made") and "Reche Hospod" ("The Lord Said to My Lord").

Dr. Kuzma is a native of Hartford, Conn., where she studied violin and voice at the Hartt School of Music. The daughter of Orest and Oksana Kuzma, she grew up singing in the choir of St. Michael's Ukrainian Catholic Church, where she was first introduced to the works of

Bortniansky, Vedel and Arkhanhelsky.

She attended the University of North Carolina at Chapel Hill on a full scholarship from the Moorehead Foundation and continued her musical schooling in voice and choral conducting at the Salzburg Mozarteum, the Vienna Hochschule, Stanford University and Indiana University.

Her choral/symphonic performances at the University of California have included Bach's "St. Matthew's Passion," Brahms' "Ein Deutsches Requiem," and Stravinsky's "Les Noces." Dr. Kuzma is currently on sabbatical. This spring, she will be conducting Verdi's "Requiem" at Dartmouth College.

The "Icons of Slavic Music" CD may be purchased through Yevshan at Box 325, Beaconsfield, Quebec, H9W 5T8; 800-265-9858.

## Turning the pages...

(Continued from page 6)

Bishop Losten, contacted by Svoboda soon after his turn from Rome, said the AP account did not convey the spirit in which the 40-minute audience was conducted.

He said that the pope first read his statement in French, but then, in speaking to the Ukrainian prelates collectively and individually, voiced his regrets that "at the present time" he cannot give his official sanction for the establishment of a Ukrainian Catholic patriarchate sought by the prelates, clergy and faithful.

\*\*\*

Twenty years later, the Ukrainian Catholic Church has just marked the 400th anniversary of the Union of Brest and held its first patriarchal sobor. But, it still does not have a patriarchate. And the Vatican still finds recognition of a Ukrainian patriarchate to be a highly sensitive topic in its relations with the Moscow Patriarchate of the Russian Orthodox Church.

As the head of the World Patriarchal Federation, Wasyl Kolodchin, put it, the Vatican's failure to recognize the Ukrainian Greek-Catholic patriarchate is "strictly political" in nature, as "the only hindrance" appears to be the Moscow Patriarchate.

Source: *The Ukrainian Weekly*, December 26, 1976; October 20, 1996, October 27, 1996.

The Metropolitan Ukrainian Catholic Committee of New York  
in conjunction with  
the Stamford Ukrainian Catholic Diocesan Jubilee Committee  
cordially invite you to take part in a

## GRAND TESTIMONIAL BANQUET

in honor of

### HIS EXCELLENCY, THE MOST REVEREND BASIL H. LOSTEN, D.D.

on the occasion of

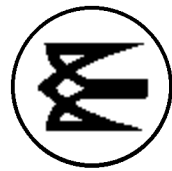
the Silver Jubilee Year of his Episcopal Consecration

Sunday, January 12, 1997  
six o'clock in the evening  
Sheraton NY Hotel & Towers  
Seventh Avenue and Fifty-Second Street  
New York, New York

Banquet Donation: One hundred twenty-five dollars per person

R.S.V.P. by December 31st:  
Jubilee Committee  
c/o Diocesan Chancery  
St. George Parish Office, NY  
30 E. 7th St., New York, NY 10003  
203-324-7698, ext. 16  
212-674-1615

All proceeds will go for the training of future priests.



# Air Ukraine

National Airlines

## NON-STOP FLIGHTS

### NEW YORK - KYIV – Fridays and Sundays

For information and reservations, please call:

**1-800-UKRAINE**  
**(1-800-857-2463)**

or our corporate offices:

**New York** - (212) 557-3077  
(212) 599-0555  
**Chicago** - (312) 640-0222

Arrival and departure information:

**JFK** - (718) 656-9896  
- (718) 632-6909

## Air Ukraine

551 Fifth Ave., Suite 1002, 1005  
New York, NY 10176

For cargo shipments call to:

## Air Ukraine - Cargo

Tel. 718-376-1023, FAX 718-376-1073

2307 Coney Island Ave. (Ave.T), Brooklyn, NY 11223



СОЮЗІВКА • СОЮЗІВКА

Ukrainian National Association Estate

Forchyma Road  
97-6-636-6641

Manhattan, New York 10046  
FAX 914-626-4458

COME SPEND THE CHRISTMAS HOLIDAYS  
AT SOYUZIVKA AND CELEBRATE WITH US.  
MONDAY, JANUARY 6TH TO TUESDAY, JANUARY 7TH,

Special Rate of \$65.00 per person Standard rooms / \$75.00

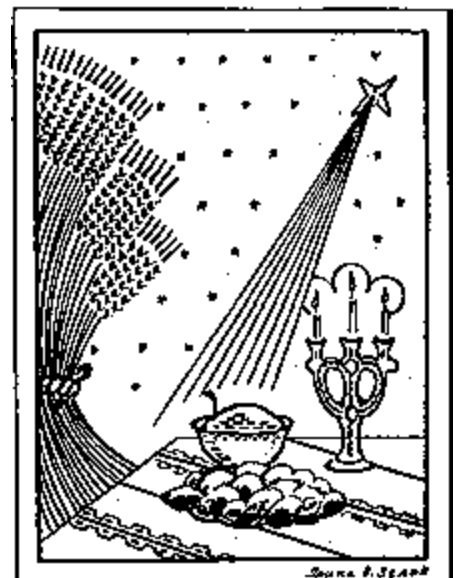
WE WILL OFFER THE SAME PACKAGE IF YOU WISH TO  
CELEBRATE

Overnight accommodation with  
Traditional Christmas Eve  
Supper of 12 courses,  
Breakfast,  
and a choice of turkey or steak  
for lunch on Christmas Day.  
Children 13 - 17 1/2 price  
Children under 12 FREE

EXTRA NIGHTS OFFERED  
AT \$45.00 per person  
Children 13 - 17 1/2 price  
Children under 12 FREE

We request a \$25 per person  
deposit along with your reservation

Traditional Christmas Eve  
Supper is:



ALL TAXES AND GRATUITIES ARE ADDITIONAL

Soyuzivka Gift Shop

is open all year round and we offer a varied selection of gift items.

To subscribe: Send \$60 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

## WE ARE ACCEPTING CHRISTMAS GREETINGS IN THE WEEKLY

We invite our readers, organizations, businesspersons, merchants and individuals to relay their Christmas greetings in The Ukrainian Weekly. What better way to make your traditional holiday greetings unique, distinctive and memorable?

**RATE:** For ads measuring 1 inch by 1 column — \$8  
all larger ads — \$6 per column/inch

**DEADLINE:** December 13, 1996 (for December 22 issue)  
December 27, 1996 (for January 5 issue)

Send your special Christmas greeting, along with the appropriate fee to:

**THE UKRAINIAN WEEKLY**  
Advertising Department  
30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302

### ПЕРЕВОЗИМО:

транспортування з і на летовища,  
візити до лікарів, лікарень.  
Доставляємо вантажі на будь-яку  
віддал, та інші послуги.  
Білеп: (201) 525-6587

### SEND THE WEEKLY TO UKRAINE

To order an air mail subscription  
to The Ukrainian Weekly  
for addressees in Ukraine, send \$160  
for subscription fee and postage costs to:  
Subscription Department,  
The Ukrainian Weekly,  
30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

## Boston convention...

(Continued from page 9)

In recent years, a number of American scholars have taught in Ukraine, notably at the University of Kyiv-Mohyla Academy. At a roundtable devoted to lecturing in East Central Europe and the former Soviet Union, former HURI associate Bill Gleason and his wife, Joyce, were joined by Elizabeth Durbin. Having taught in Kyiv, all three said they were impressed by the country's progress in the five years since independence.

Ukrainianists also participated in sessions in other fields. Michael Flier, professor of Ukrainian philology at Harvard, and HURI associate Donald Ostrowski took part in a roundtable on the effect of Byzantine imperial ideology on Muscovite art and thought. Harvard's eminent Byzantinist Ihor Sevcenko presented a paper on a new Greek source for the Nikon affair in 17th century Muscovy.

Conventioneers attending a Friday afternoon reception hosted by the Harvard Slavic Department had an opportunity to view an exhibition of Slavic books and artifacts at the university's Widener and Houghton libraries. The curator of the exhibition, which included the 12th century southwestern Rus' Hofer Psalter and a copy of the 1581 Ostrih Bible, was Prof. Flier.

Later that evening, the Ukrainian Research Institute co-sponsored with Zephyr Press a reading and book launch of the anthology "From Three Worlds" (Zephyr Press) and Volodymyr Dibrova's "Pel'tse and Pentameron" (Northwestern University Press), also marking the recent publication of Oksana Zabuzhko's "Kingdom of Fallen Statues" (Wellspring Press). A reception followed. Over 120 people attended the reading; the audience included numerous Boston writers and literary critics.

Early the next morning, the annual meeting of the American Association of Ukrainian Studies was convened by President Humesky. The AAUS prize for best article in Ukrainian studies was awarded to Oleh Ihnytkyj of the University of Alberta (for "Ukrainska Khata and the Paradoxes of Ukrainian Modernism"), with honorable mention to George Mihaychuk (for "The Role of the 1920s Form and Content Debate in Ukraine"). The AAUS translation prize was awarded to Michael Naydan (for his work in "From Three Worlds"), with honorable mention to Halyna Hryn of Yale University (for her translation of Mr. Dibrova's "Pel'tse and Pentameron") and Ms. Zabuzhko (for a translation of her own "Kingdom of Fallen Statues").

The members elected Prof. Andrushkiw graduate student liaison, HURI's Robert De Lossa as secretary-treasurer, and Jurij Dobczansky (Library of Congress) and Prof. Sochor as members at large in addition to incumbent Mark Von Hagen of Columbia University. The meeting was hampered by scheduling conflicts with other Ukrainian studies panels, a constant problem throughout the convention. (For further information about the AAUS contact Prof. Humesky at 313-971-6617; for membership information call Mr. De Lossa at 617-496-8768.)

Next November, the AAASS will meet in Seattle. Panels are already being formed. But enumerating titles of panels or papers can never provide a full picture of Ukrainian participation, even if supplemented by a listing of Ukrainian specialists speaking on other topics, or by summaries of discussions. Ultimately, the impact of Ukrainian studies on such a gathering is determined by the quality, not the quantity, of presentations. For it is by the soundness and imagination of their scholarship and the effectiveness of their participation in academic discourse that Ukrainian specialists will make their mark in the Slavic field.

# Whether you celebrate the feast day of St. Nicholas or Christmas,

the holidays are a time for gift-giving.



Give a gift subscription to The Ukrainian Weekly for a year,  
or half a year.

YES, SEND A GIFT SUBSCRIPTION TO (please check one):

THE UKRAINIAN WEEKLY

SVOBODA

RATES	THE UKRAINIAN WEEKLY		SVOBODA	
	UNA MEMBER	NON-MEMBER	UNA MEMBER	NON-MEMBER
ANNUAL	\$40.00	\$60.00	\$75.00	\$100.00
SEMI-ANNUAL	\$25.00	\$35.00	\$40.00	\$60.00
QUARTERLY	N/A	N/A	\$22.00	\$33.00

For: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

From: \_\_\_\_\_

(All payments in US funds only)

THE UKRAINIAN WEEKLY and SVOBODA are published by  
THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

# Pilgrimage held to shrine of Our Lady of Zhyrovtytsi

OLYPHANT, Pa. – The 14th annual pilgrimage to the Shrine of Our Lady of Zhyrovtytsi on the grounds of Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church took place on October 6, which in the Eastern Christian Church is the Feast Day of Our Lady's Patronage. Close to 1,000 attended the event, which each year attracts more pilgrims from near and far.

The icon of Our Lady of Zhyrovtytsi originated in the Ukrainian village of Zhyrovtytsi in the late 15th century when it appeared to shepherd children, and in 1718 was discovered in the Church of Madonna dei Monti in Rome. Pope Pius XI referred to it as the "Icon of the Queen of the Little Shepherds." Because of the special veneration among the Slavic people, especially by Ukrainians, a magnificent mosaic reproduction of the icon has been enshrined in northeastern Pennsylvania.

Hosted by the pastor, the Very Rev. Stephen Hrynuck, and the parishioners of Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, it has officially been designated as a pilgrimage site of the Philadelphia Archdiocese of the Ukrainian Catholic Church in the United States of America.

The theme of this year's pilgrimage was ecumenism and the 400th anniversary of the Union of Brest, when unification occurred between the Ruthenian (Ukrainian/Rusyn/Belarusian) Orthodox Churches in Poland and Lithuania, and the Holy See of Rome – the first reunification of Catholic and Orthodox faithful since the Great Schism of 1054.

The late afternoon religious event began with a moleben – a sung litany to the Holy Mother of God – in the church proper and was concelebrated by area pastors of Ukrainian Catholic, Byzantine Catholic, Eastern Orthodox and Roman Catholic Churches. The Rev. John Seniow, pastor of St. Michael Ukrainian Catholic Church in Frackville, Pa., delivered a homily that presented an overview of the religious, social and political events leading up to the Union of Brest.

Immediately following the moleben, there was a procession of all the clergy and faithful to the Shrine of Our Lady of Zhyrovtytsi with consecration to the Immaculate Heart of Mary. Participants then proceeded to the Millennium Monument, dedicated in 1988 to the centenary of the founding of Ss. Cyril and Methodius Parish and the millennium of the Christianization of Ukraine, for a eucharistic blessing and healing service with anointing.

Pilgrims were then invited into the church to view the blood-stained glove of Blessed Padre Pio, which was displayed on the tetrapod. Pastors and many parishioners of area Orthodox, Latin-rite and Eastern-rite churches attended and clearly added to the ecumenical spirit of the day.

Music director Patrick Marcinko and cantor Andrew Baranik led the Ss. Cyril and Methodius Choir and the pilgrims in liturgical singing. This popular choir had just returned from Canada and upstate New York where it performed two sacred concerts. A reception in the school auditorium for all pilgrims ended the day.



The icon of Our Lady of Zhyrovtytsi in Olyphant, Pa.

## To The Weekly Contributors:

We greatly appreciate the materials – feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, and the like – we receive from our readers.

In order to facilitate preparation of The Ukrainian Weekly, we ask that the guidelines listed below be followed.

- News stories should be sent in not later than 10 days after the occurrence of a given event.
- Information about upcoming events must be received one week before the date of The Weekly edition in which the information is to be published.
- All materials must be typed and double-spaced.
- Newspaper and magazine clippings must be accompanied by the name of the publication and the date of the edition.
- Photographs submitted for publication must be black and white (or color with good contrast). Captions must be provided. Photos will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- Full names and their correct English spellings must be provided.
- Persons who submit any materials must provide a phone number where they may be reached during the work day if any additional information is required.

Ideal for Birthdays

# UKI-TEES

Great Christmas Gifts

## Colorful Screenprinted



Sunflower



Poppies



Shevchenko



Moneta

All T-shirts are 100% Cotton, in a Natural (Off White) color.

1 Tee . . . . .	Send check or money or der
\$16.00	payable to: R n' R
2 Tees . . . . .	Enterprises
\$30.00	373 Granit
3 Tees . . . . .	Road
	12404
	Accord, N.Y.

W E S P E A K

UKRAINIAN JOURNEY

**UKRAINE VIDEOS**

GOLDEN AGE

**Educational - Travelogues**

\* SPECTACULAR \* BREATHTAKING \*

Over 60 videos each.

\$27.95 each plus shipping and handling for each video ordered.

To order please send \$10.00 money order to:

Gyration Dev. Ltd., 151 Bayview Drive  
Point Roberts, Washington 98281  
Tel: (206) 361-2506

Allow 2 - 3 weeks for delivery on all orders.

## SLAVONIC COOKBOOK

*Slovenské Jedlo and Pennsylvania Slovak Soul Food*  
by Julianna Romanová and Pavel Bencko-Maras

137-page booklet of Ukrainian/Slovak/PennsylvaniaSlovak/Mining town everyday and holiday recipes handed down by Slovak parents to the authors (in English)

**Pirohy, Gruľovnyky, Holubky, Pagaey, Pankusky, Pirotsky, Gulas, Halusky Na Sucho, Paska Chľib, Loksy, Poppy seed rozky (Makovicy), Kolacy, Easter Basket Preparation, Kolbasy, Smoked Karpatsky Ham and Pennsylvania Slovak Soul Food AND MUCH MORE**

Written in an easy to read, easy to make fashion with a sprinkling of dry humor and related anecdotes.  
TO GET A COPY, MAIL \$10.00 CHECK (NY STATE RESIDENTS ADD 7% TAX) (POST PAID)  
MORRIS PUBLISHERS, 99 STATE ROUTE 149, LAKE GEORGE, N.Y. 12845 OR VISA 518-793-3986



# LVIV EXPRESS SERVICES

## OKSANA INTERNATIONAL

1111 East Elizabeth Ave.  
Linden, New Jersey 07036 **(908) 925-0717**

### PACKAGES TO UKRAINE

BELOARUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

BY SEA	BY AIR	DOLLARS	ELECTRONICS
			
min. 10 lbs	2 - 3 weeks	Transfer and delivery	220 V

### FOOD PACKAGES TO UKRAINE

#1	#2	#3	#4	#5	#6
Canned Ham \$18.00 Beef \$18.00 Pork \$18.00 Mashed Potatoes \$18.00 Canned Corn \$18.00 Canned Beans \$18.00 Canned Tomatoes \$18.00 Canned Soup \$18.00 Canned Fruit \$18.00 Canned Vegetables \$18.00 Canned Meat \$18.00 Canned Fish \$18.00 Canned Eggs \$18.00 Canned Nuts \$18.00 Canned Snacks \$18.00 Canned Desserts \$18.00 Canned Beverages \$18.00 Canned Hygiene \$18.00 Canned First Aid \$18.00 Canned Tools \$18.00 Canned Misc. \$18.00 Canned Total \$18.00	Canned Ham \$18.00 Beef \$18.00 Pork \$18.00 Mashed Potatoes \$18.00 Canned Corn \$18.00 Canned Beans \$18.00 Canned Tomatoes \$18.00 Canned Soup \$18.00 Canned Fruit \$18.00 Canned Vegetables \$18.00 Canned Meat \$18.00 Canned Fish \$18.00 Canned Eggs \$18.00 Canned Nuts \$18.00 Canned Snacks \$18.00 Canned Desserts \$18.00 Canned Beverages \$18.00 Canned Hygiene \$18.00 Canned First Aid \$18.00 Canned Tools \$18.00 Canned Misc. \$18.00 Canned Total \$18.00	Canned Ham \$18.00 Beef \$18.00 Pork \$18.00 Mashed Potatoes \$18.00 Canned Corn \$18.00 Canned Beans \$18.00 Canned Tomatoes \$18.00 Canned Soup \$18.00 Canned Fruit \$18.00 Canned Vegetables \$18.00 Canned Meat \$18.00 Canned Fish \$18.00 Canned Eggs \$18.00 Canned Nuts \$18.00 Canned Snacks \$18.00 Canned Desserts \$18.00 Canned Beverages \$18.00 Canned Hygiene \$18.00 Canned First Aid \$18.00 Canned Tools \$18.00 Canned Misc. \$18.00 Canned Total \$18.00	Canned Ham \$18.00 Beef \$18.00 Pork \$18.00 Mashed Potatoes \$18.00 Canned Corn \$18.00 Canned Beans \$18.00 Canned Tomatoes \$18.00 Canned Soup \$18.00 Canned Fruit \$18.00 Canned Vegetables \$18.00 Canned Meat \$18.00 Canned Fish \$18.00 Canned Eggs \$18.00 Canned Nuts \$18.00 Canned Snacks \$18.00 Canned Desserts \$18.00 Canned Beverages \$18.00 Canned Hygiene \$18.00 Canned First Aid \$18.00 Canned Tools \$18.00 Canned Misc. \$18.00 Canned Total \$18.00	Canned Ham \$18.00 Beef \$18.00 Pork \$18.00 Mashed Potatoes \$18.00 Canned Corn \$18.00 Canned Beans \$18.00 Canned Tomatoes \$18.00 Canned Soup \$18.00 Canned Fruit \$18.00 Canned Vegetables \$18.00 Canned Meat \$18.00 Canned Fish \$18.00 Canned Eggs \$18.00 Canned Nuts \$18.00 Canned Snacks \$18.00 Canned Desserts \$18.00 Canned Beverages \$18.00 Canned Hygiene \$18.00 Canned First Aid \$18.00 Canned Tools \$18.00 Canned Misc. \$18.00 Canned Total \$18.00	Canned Ham \$18.00 Beef \$18.00 Pork \$18.00 Mashed Potatoes \$18.00 Canned Corn \$18.00 Canned Beans \$18.00 Canned Tomatoes \$18.00 Canned Soup \$18.00 Canned Fruit \$18.00 Canned Vegetables \$18.00 Canned Meat \$18.00 Canned Fish \$18.00 Canned Eggs \$18.00 Canned Nuts \$18.00 Canned Snacks \$18.00 Canned Desserts \$18.00 Canned Beverages \$18.00 Canned Hygiene \$18.00 Canned First Aid \$18.00 Canned Tools \$18.00 Canned Misc. \$18.00 Canned Total \$18.00
\$119.00	\$125.00	\$218.00	\$189.00	\$142.00	\$88.00

**GIANT**

Canned Ham \$18.00	Canned Beef \$18.00	Canned Pork \$18.00	Canned Mashed Potatoes \$18.00	Canned Corn \$18.00	Canned Beans \$18.00	Canned Tomatoes \$18.00	Canned Soup \$18.00	Canned Fruit \$18.00	Canned Vegetables \$18.00	Canned Meat \$18.00	Canned Fish \$18.00	Canned Eggs \$18.00	Canned Nuts \$18.00	Canned Snacks \$18.00	Canned Desserts \$18.00	Canned Beverages \$18.00	Canned Hygiene \$18.00	Canned First Aid \$18.00	Canned Tools \$18.00	Canned Misc. \$18.00	Canned Total \$18.00
Weight 145 lb \$248.00																					

All products are from American stores

## Special! 10% OFF PACKAGES #1, 6, GIANT

## UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION



## HOME LOAN

## FOR PURCHASE OR REFINANCE

### PROGRAM\*

Call now for immediate service  
and complete program details...

**(800) 253-9862**

#### SPECIAL FEATURES:

- Available Nationwide
- Single-Family Residence or Condominium
- Conventional and Jumbo Loans
- Fixed or Adjustable Rates
- Fast, Efficient Service
- Free Pre-Qualification

### TO ALL UNA MEMBERS:

Kindly be reminded that your dues (premiums) for insurance coverage are payable on the first day of the month, and not at the end, as some assume.

By paying promptly to your Branch Secretary, you will help him/her remit the monthly collection to the Home Office in a timely fashion.

HOME OFFICE OF UNA.

### ATTENTION ALL MEMBERS OF BRANCH 302

Please be advised that Branch 302 had merged with Branch 175 as of December 1, 1996.

All inquiries, monthly payments and requests for changes should be sent to

Mrs. Alexandra M. Lawrin, Branch Secretary:

Mrs. Alexandra M. Lawrin  
38184 Yonkers Street  
Sterling Heights, MI 48310-3455  
(810) 826-9183



Something to crow about!

## Everyday Ukrainian

A self-study audio-cassette course

For the beginner -- and those who want to brush up -- this comprehensive audio-cassette/tape course features practical Ukrainian useful for the business person or traveler.

Developed by Dr. Zinka Deryzhin, a teacher of Ukrainian for eighteen years, most recently at Hunter College, New York, the course emphasizes the spoken language and is the equivalent of two semesters of a college course. All recordings are by native speakers.

☐ **Everyday Ukrainian:** 14 cassettes (16 hrs.) and 362-page text. \$195.

Also available:

- ☐ **Ukrainian for Children:** 3 cassettes, 3 colored books, and supplementary manual. \$39.95.
- ☐ **Ukraine - a travel guide:** 1 VHS video cassette. \$29.95.
- ☐ **Bandura-Ukrainian Instrumental Music:** 1 audio cassette. \$19.95.

YOU MAY ORDER BY PHONE, FAX OR MAIL. All major credit cards accepted. First three-week money-back guarantee.

Our 56-page *Who's Who* Language Catalog offers courses in 96 languages. Call, fax, or write for your free copy. Our 25th year.

**BUDIO-FORUM** Audio-Forum, Room 3915, 96 Broad Street,  
Grafton, CT 06437 (203) 453-9794  
THE LANGUAGE SOURCE 1-800-743-1234 • Fax (203) 453-9794

## NOTES ON PEOPLE

### Harbuziuks mark wedding anniversary

ELMHURST, Ill. – The Rev. Olexa and Sophia Harbuziuk of Elmhurst, Ill., celebrated their 50th wedding anniversary on October 26.

Both are longtime members of UNA Branch 17 in Chicago.

The Rev. Harbuziuk is pastor emeritus of the Ukrainian Baptist Church of Chicago in Berwyn.

An anniversary dinner was held at The Hamlet restaurant in Carol Stream on Saturday, October 26. The Rev. and Mrs. Harbuziuk were joined by family and friends. All seven of their children – Helen Bus of Batavia, Ill.; Alex of Naperville, Ill.; Irene DeWolf of Wheaton, Ill.; Lee Lohr of Ohio; Vera Gustafson of Nebraska; Wayne of Wheaton, Ill.; and Elizabeth Heath of Glen Ellyn, Ill. – attended with their families.

Among those in attendance were the Rev. Harbuziuk's brother and sister-in-law, John and Martha Harbuziuk of Jacksonville, Ill.

Mr. and Mrs. Harbuziuk were both

born in Ukraine. They met in Germany and were married on October 26, 1946.

They came to the United States in August 1949 when the Rev. Harbuziuk was called to be the pastor of the Ukrainian Baptist Church of Chicago. The church moved from Chicago to a building in Berwyn in December 1985.

The Harbuziuks moved to Elmhurst in 1957. The Rev. Harbuziuk retired as pastor at the beginning of 1993 at the age of 72. He is still active in the ministry, serving as consultant to the executive board of the All-Ukrainian Evangelical Baptist Convention and as president of Doroaha Prawdy, a Ukrainian Baptist publishing house.

For many years he was general secretary of the Ukrainian Evangelical Baptist Convention of Churches in the U.S.A., retiring just last August. The Rev. Harbuziuk often spoke out against Communist persecution of Christians in Ukraine and the Soviet Union, and in that role he met a couple of times with President Ronald Reagan. After Ukraine became independent, he met with that country's first two presidents to speak of the importance of religious freedom.



The Rev. Olexa and Sophia Harbuziuk

### Emil Bej is included in new Who's Who

SHIPPENSBURG, Pa. – Dr. Emil Bej, economics professor at Shippensburg University of Pennsylvania, has earned inclusion in 1997-1998 in *Who's Who* in the East. To be chosen for inclusion, candidates must have held a position of responsibility or have attained a significant achievement in their field.

Dr. Bej was born on April 26, 1925, in Stryi, Ukraine, and came to the U.S. in 1949. He earned LL.B. and doctoral degrees from the Ukrainian Free University (UFU) in Munich in 1949 and 1970, respectively, and an M.A. (in economics) from the University of Detroit in 1966.

His professional career began in 1969 at Shippensburg University as he progressed from assistant to full professor. For 1995-1997, he was elected associate dean of the social sciences division at the UFU. Dr. Bej served as visiting professor at the University of Manitoba (1976), the Lviv Institute of Management (1992) and the UFU (1974-1996).

Dr. Bej has authored approximately 30

articles in international economic journals based in Germany, Italy, Canada and the U.S., as well as three textbooks published by the UFU: "Theory of International Integration" (1985), "International Economics Theory" (1995) and "Political Economy of European Communities" (1992).

Currently he is working on two textbooks, "International Economics Policy" and "Macroeconomics: Theory and Strategy." Dr. Bej is the author also of over 150 articles in various Ukrainian-language journals and newspapers, including journals like *Polityka i Chas* and *Nauka i Suspilstvo*, both based in Kyiv. Since 1988 he has been a full member of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S.A.

Dr. Bej is married to Vera (Szwabiuk) Bej who was awarded Pennsylvania "Teacher of the Year" title in 1988. The Bejs have two sons; Dr. Mark Bej, who served as clinical associate and research fellow at the Cleveland Clinic Foundation, and Dr. Andrew Bej, who works as an attorney for an international business law firm in Washington.

Dr. Emil Bej is a member of UNA Branch 83.

## PACKAGES TO UKRAINE

**\$ .55 per Lb**

## DNIPRO CO

NEWARK, NJ | PHILADELPHIA | CLIFTON, NJ

698 Sanford Ave | 1801 Cottman Ave | 565 Clifton Ave  
Tel. 201-373-8783 | Tel. 215-728-6040 | Tel. 201-916-1543

\*Pick up service available



## Pianist graduates with honors, MFA degree

WOODBRIDGE, Conn. – Pianist Victor Markiw has graduated with honors this past May from the Purchase Conservatory of Music, State University of New York in Purchase, N.Y., earning a master of fine arts degree in music.

While at Purchase Mr. Markiw studied with renowned pianist Volodymyr Vynnytsky, who is an affiliate artist teacher on the faculty at SUNY-Purchase.

A Eugene and Emily Grant scholarship student who was on the Dean's List during consecutive semesters, Mr. Markiw participated in various chamber ensembles coached by Pavel Ostrovsky and master classes with Vladimir Feltsman.

Mr. Markiw received his bachelor of music degree from the Hartt School of Music in 1992, when he launched his performance career. Along with annual appearances in the "Young Artists Recital" at the Ukrainian Institute of America, Mr. Markiw has been active in recitals, chamber music and as soloist with symphony orchestras. In 1995, Mr. Markiw was appointed to the music division at the University of New Haven as adjunct

professor of piano.

Mr. Markiw is the son of Mr. and Mrs. Bohdan Markiw and currently resides in Woodbridge, Conn.



Victor Markiw



THINKING OF HAVING AN OFFICE PARTY? CHRISTMAS PARTY? GET-TOGETHER???

COME CHECK OUR PRICES:



## PARTY TIME!

OPTIONS AVAILABLE FOR YOUR CONSIDERATION:

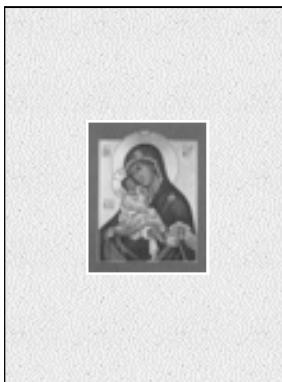
- # 1 - \$ 29.00 PER PERSON - INCLUDES BUFFET DINNER, WITH DRAFT BEER, HOUSE WINE AND SODA ALL EVENING, CASH BAR
- # 2 - \$ 23.00 PER PERSON - INCLUDES COCKTAIL HOUR (BAR BRANDS) & HORS D'OEUVRES, BUFFET DINNER, WITH DRAFT BEER, HOUSE WINE AND SODA ALL EVENING, CASH BAR
- # 3 - \$ 27.00 PER PERSON - INCLUDES BUFFET DINNER WITH DRAFT BEER, HOUSE WINE AND SODA ALL EVENING, PLUS A 3 HOUR OPEN BAR
- # 4 - \$ 30.00 PER PERSON - INCLUDES COCKTAIL HOUR (BAR BRANDS) & HORS D'OEUVRES, BUFFET DINNER, WITH DRAFT BEER, HOUSE WINE AND SODA ALL EVENING, PLUS A 3 HOUR OPEN BAR

AVOID THE DRINKING / DRIVING HASSLE  
AS A SPECIAL CONSIDERATION WE ARE OFFERING  
\$ 30.00 ROOM RATE (DOUBLE OCCUPANCY)  
\$ 5.00 PER EXTRA PERSON SHARING ROOM

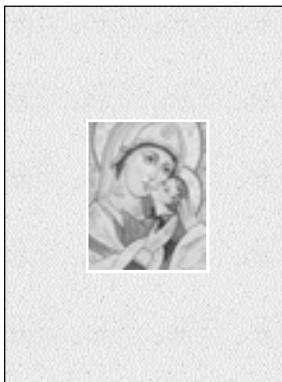
Yes, I wish to support The Ukrainian National Foundation Inc.  
of THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION.

I enclose my tax-deductible donation for  
the UNA's 1996-1997 Christmas cards.

All proceeds from sales of these cards will be used to aid Ukraine.



Icon by Andriy Maday, Cleveland, OH



Icon by Yarema Kozak, Detroit, MI



Icon by Mychajlo Dmytrenko, Warren, MI

The Ukrainian National Association has published new Christmas cards for the 1996-1997 season. The faces of the Christmas cards depict six different Ukrainian icons painted by Ukrainian artists from the USA – Mychajlo Dmytrenko, George and Yarema Kozak, Andriy Maday, Lidia Piaseckyj, and Halyna Tytla. These artists continue to promote the art of Byzantine icon painting.

All proceeds from the sales of these cards are designated as a donation to aid Ukraine. Contributions are tax-deductible through our Ukrainian National Foundation, a 501 (c) (3) tax-exempt non-profit foundation created by the UNA to support educational, charitable, religious and scientific projects.

Order your Christmas cards today and they will be mailed out to you immediately. Your donation enables you to unite in the Christmas spirit with family and friends throughout the world.

Remember: spread the spirit of Christmas giving by sending these cards and thus aiding our brothers and sisters, family and friends in Ukraine.

(Consider sending a box of Christmas cards as a gift to a friend.)

1 Box – (12 cards) ..... \$12.00          Donation \$.....  
Additional Order .....@ \$12.00          \$.....  
Total Amount Enclosed \$.....

Name: \_\_\_\_\_  
(Please type or print)  
Address: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Please make checks payable to The Ukrainian National Foundation Inc.  
of The Ukrainian National Association  
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302  
Tel. 201-451-2200

All donations are tax-deductible.

Should you wish to order a larger quantity of Christmas cards,  
please call us directly.

Now Available

## Journal of Ukrainian Studies

Volume 20, Nos. 1-2

A special double issue with seventeen articles on Ukrainian history, literature, language and politics, including:

- Marko Pavlyshyn, "From Osadchy to the "Koleso" Controversy: Modernity and its Meanings in Ukrainian Culture since the 1960s"
- Iaroslav Isaievych, "Ukraine and Russia: The Burden of Historical Tradition and Contemporary Realities"
- Slobodanka M. Vladiv-Glover, "Iurii Andrukhovych's 'Recreations' and Ukrainian Postmodernism"
- Serhy Yekelchuk, "Creating a Sacred Place: The Ukrainophiles and Shevchenko's Tomb in Kaniv"
- Michael L. Lawriwsky, "Ukrainian 'External Affairs' in Australia, 1966-95: Coming Out of the "Ghetto"
- Marko Bojczun, "Leonid Kuchma's Presidency in Its First Year"

### Annual subscription rate

United States/Overseas: US \$25.00  
(please pay in U.S. funds)

Canada \$26.75  
(GST included)

Cheques and money orders are payable to the Journal of Ukrainian Studies. Please do not send cash.

Journal of Ukrainian Studies  
352 Athabasca Hall, University of Alberta  
Edmonton, AB, CANADA T6G 2E8  
(e-mail: cius@ualberta.ca)

## THEY COULD BE YOURS



We are looking to expand our advertising clientele for our publications, the Ukrainian-language daily Svoboda and English-language The Ukrainian Weekly.

If you are a self-motivated, hard-working and bright individual, you can supplement your income by referring customers to our advertising department. Your earnings will be based on the amount of advertising you attract to our pages.

For details please write or call: Svoboda Administration, Advertising Department: Maria Szeparowycz, 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302 (201) 434-0237

### The holidays are quickly approaching so order now. Our products include the following:

**NAMEPLATES** (Bookplates self-adhesive) for books in four different styles with a Ukrainian motif. Fanciful Rabbit, Scholarly Pig, Whimsical Frog and the Daydreaming Boy. Cost \$.20 each and \$1.75 for 10.

**PLACEMAT** black and white two sided laminated placemat of the Ukrainian Alphabet. Cost \$2.95 (wipe off crayon included) discount for large quantities available.

**RUBBER STAMPS** in Ukrainian featuring five designs. Ukrainian Carolers, Hutsul Troll, Ukrainian Bear, Slava Ukrayyni. Cost \$5.95 each, Easter Basket cost \$6.25.



Please add \$3.75 per single order to cover shipping and handling.  
Send check or money order in US currency to:  
M.A.K. Publications, Inc.  
511 Deer Run Ct.  
Westerville, Ohio 43081-3248

## Another response...

(Continued from page 7)

London for ODUM "zustrich." Many of the chorus members are ODUM members who wanted to contribute something back to that youth organization. It was suggested that we could do the same for other organizations.

With a recent donation from Chrysler Corp., the Bandurist Chorus has computerized. Our audio and video production capabilities will serve our public in a more timely fashion. CD publication will give Ukrainian schools a needed written, pictorial and oral history of the bandura and the chorus. A homepage is available through the Internet and a second will be on line shortly. Thanks to the talent and enthusiasm of Andrij Birko, Ivan Kernisky and Andrij Bebko, the choir has entered the communications arena of the 21st century. Mychailo Bycko, a fan and journalism student, has formulated a press package.

So, Mr. Chomiak, we are alive and growing.

There is a new face and a regenerated direction for the Ukrainian Bandurist Chorus. We need to know how best to serve our community, and the community needs to know that their support is essential. Yes, Mr. Chomiak, we want your feedback and the feedback of other concerned fans. The postal glitch that some had experienced can be explained. However, my concern is that the public perception of the Friends of the Bandurist Chorus is that of an old-fashioned Ukrainian diaspora organization. As the choir began a restructuring after the 1991 Ukraine tour, the Friends organization experienced an influx of new blood. It is imperative that our primary

funding organization is functioning at a level that instills public confidence.

Communication is paramount to public perception, organizational stability and longevity. The choir communicates through performances, community outreach, recordings and other venues. Friends of the Bandurist Chorus have been effectively communicating since 1955. As the Ukrainian public becomes more sophisticated, the need for our two organizations – the chorus and the Friends – to become more customer-sensitive is imperative. We are changing in order to better serve our fans and customers.

Please write to Arnold Birko (president of the chorus), 17233 Vacri Lane Livonia, MI 48152; or Wolodymyr Murha (business manager), 15356 Ellen Drive, Livonia, MI 48154.

**Wolodymyr Murha**  
Livonia, Mich.

## Council of Europe...

(Continued from page 1)

that the Council of Europe is waiting for Ukraine to put forth a concrete plan and timetable for the elimination of capital punishment.

Following is a list of the number of individuals who since 1991 have been sentenced to death, accompanied by the number actually executed. The figures were provided by Minister Holovaty. 1991 – 112 sentenced, 42 executed; 1992 – 179 sentenced, 103 executed; 1993 – 117 sentenced, 78 executed; 1994 – 143 sentenced, 70 executed; 1995 – 191 sentenced, 149 executed; first six months of 1996 – 96 sentenced, 89 executed.

# SAVINGS

## SECURITY & GROWTH

Whether you are saving  
for

a new computer,  
your first home  
or retirement,

you can enjoy both security  
and growth

when you open  
a savings account  
at

3.77%  
APY\*



## SELF RELIANCE NEW YORK FEDERAL CREDIT UNION

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003

Tel: 212 473-7210 Fax: 212 473-3203

Branch Office: 22 Main Street Kerkira, NY 12446

Tel: 514 626-2938 Fax: 514 626-8636

\*Annual Percentage Yield based on 3.7 Annual Percentage Rate, compounded daily, calculated currently on regular share savings account. Subject to change.

NCUA

З нагоди 50-ліття свого заснування  
Пластовий Курінь Орден Хрестоносців Запрошує Вас на

## Новорічну Забаву

та Бенефіс на Пластову Оселю "Вовча Тропа"

31-го грудня, 1996 р.

Ramada Hotel - East Hanover, NJ

Вечеря: 7:30 Забава: 10:00

Грають Оркестри: "Кришталь", "Стрій Вечірній" і "Дата Моргана"

За замовленням:	\$80 Вечеря, забава і напитки (Open Bar)
(до 19-го грудня)	\$50 Забава і напитки (Open Bar)
	\$40 Забава (under 21)
При дверях:	\$55 Забава і напитки (Open Bar)
	\$45 Забава (under 21)
Квитки можна набути:	Andrey or Taras Hankewycz
	95 Beverly Road, Yonkers, NY 10710
	(914) 476-9227
або	RAMADA HOTEL
	130 Route 10 West, East Hanover, NJ 07936
	(201) 386-5622

Dear Friends,

In memory of the following deceased members of our families, solemn memorial prayers were offered at Orario delle Sante Messe in Lugano, Switzerland on November 5, 1996 and in the Cathedral of Sv. Yuriy in Lviv, Ukraine on November 10, 1996:

John Denysyk - 25 years  
Maria Denysyk - 15 years  
Irene Denysyk - 16 years  
Wasył Paszczak - 18 years  
Ivan Nahurskyj - 9 years  
Ella Nahurskyj - 5 years

Please remember them in your prayers.

Vichna Yim Pamiat.

The Denysyk, Paszczak and Tracz Families and Maria Lewyetzkyj

# Sabre Foundation's Tania Vitvitsky honored at White House event

by Marta Baziuk

CAMBRIDGE, Mass. — Tania Vitvitsky, project director of the Sabre Foundation, was honored at the White House on October 21 for her work in replenishing libraries destroyed during the war in Bosnia and Herzegovina and for initiating a program to make children's books available in Romania.

The Sabre Foundation specializes in providing books and information technologies to countries in transition. Sabre, which has ongoing programs in 15 countries, is also active in Ukraine, with book donation and Internet training programs.

The White House event had its beginnings in Mrs. Clinton's visit to Eastern Europe over the summer, where she noted the desperate need for teaching materials, especially for children. It happened that Sabre was increasing its efforts to solicit donations from publishers of materials for children in response to requests from the field.

Sabre was able to make a special donation of children's books in commemoration of the first lady's visit to schools and orphanages in Bosnia and Romania. The shipments are Sabre's first to these countries.



Tania Vitvitsky (second from right) with First Lady Hillary Rodham Clinton and Sabre Foundation officers (from left) Ken Bartels, treasurer; Anne Neal, president; Lee Auspitz, board member.



## UNA "YOUTH" PLAN\*

10 years old

10,000 Life policy

10 dollars per month

for 10 years

up to 10,000 cash at age 65

**CALL TODAY (800) 253-9862**

\* PLAN NOT AVAILABLE IN CANADA \*

### BEST AND FASTEST SERVICE GUARANTEED

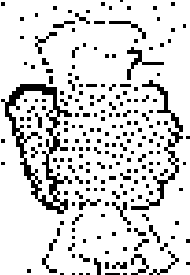
We deliver to:

Ukraine, Belarus, Moldova, Russia, Baltic States

#### MONEY TRANSFER

Personal Delivery from 3 to 14 days

Express Delivery from 24 to 60 hours



#### FOOD PARCELS

High quality food parcels of West European and Canadian origin

Delivery time 1 to 4 weeks



MEEST CORPORATION INC.

37 Six Fews Rd., Toronto, ON, Canada M2E 2X3

tel: (416) 236-2032

fax: (416) 236-2110

Toll free:

**1-800-361-7345**

#### PARCELS

##### SEA

Delivery from 4 to 8 weeks

##### AIR

Delivery from 1 to 4 weeks

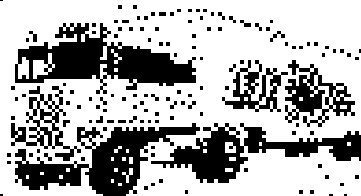
Free pickup from your residence through UPS



#### COMMERCIAL CARGO

OF ALL KINDS

We ship safe, in bulk containers



#### COURIER SERVICES



document, letters, gifts  
Delivered personally within 3 to 14 days

#### WE OFFER:

- CARS, TRACTORS, FARMING EQUIPMENT
- LARGE SELECTION OF APPLIANCES AND ELECTRONICS
- TRAVEL SERVICES

#### YOU CAN WIN: a car, electronics, appliances and much more

Every month you make it on entry to the lottery which will be held on December 21, 1996

Eastern USA  
**MEEST-AMERICA**  
301 Madison Street, Ave.  
Windsor, NJ 07095  
tel: (908) 825-5525  
t-903-288-9949


Central USA  
**MEEST-KARPATY**  
2345 West Chicago Ave.  
Chicago, IL 60632  
tel: (312) 489-9225  
t-800-KARPATY

Our regional representatives  
Western USA  
**MEEST-CALIFORNIA**  
6134 Van De Laguna Ave  
Los Angeles, CA 90027  
tel: (213) 661-0607

Eastern Canada  
**MEEST-MONTREAL**  
2411 Boulevard St-J  
Montreal, QUE H1K 9K7  
tel: (514) 593-4715

Western Canada  
**MEEST-ALBERTA**  
10104 27 St.  
Edmonton, AB T6H 3V8  
tel: (403) 424-1777  
t-800-518-5558

To serve you better, we have over 250 agents all across North America.  
For more information on your regional agent call 1-800-361-7345




**CELEBRATE NEW YEAR'S  
1997**

**UKRAINIAN INSTITUTE  
OF AMERICA**  
2 East 74<sup>th</sup> Street, NYC  
DECEMBER 31, 1996  
(5:00 pm - 2:00 am)  
Open bar & free discussion

Music by  
**ODNOCHASNIK**  
(Travels, Ostreus)

Tickets:  
Advanced Sales  
Members - \$75.00  
Non-Members - \$100.00  
At The Door - \$115.00 (Member/Non-Member)

To Register Please Call:  
(212) 248-2662



# UKRAINE-PAC

(201) 831-1499  
PACKAGE and FOOD Parcel Service  
**ZAKARPATSKA, IVANO-FRANKIVSKA  
LVIVSKA and CHERNIVTSI OBLAST**


<b>KOSHERLAND</b> Brooklyn, NY 718.476.8922	<b>RAHWAY Travel</b> Rahway, NJ 908.383.8808	<b>Steven MUSEY</b> Milwau, NJ 609.926.2665	<b>EL INCA I.P.S.</b> Jitica City, NJ 201.976.2592
---	--	---	--

AUTHORIZED AGENTS

**SELF RELIANCE (NEWARK, NJ)**  
Federal Credit Union  
734 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07102  
Tel: (908) 373-7834 • Fax: (908) 373-8852  
<http://www.selfreliance.org>

**BUSINESS HOURS:**  
Mon-Fri: 10:00 AM - 5:00 PM • Sat: 10:00 AM - 12:00 PM • Sun: Closed • All branches open 10:00 AM - 5:00 PM

**DON'T LET ANYTHING STOP YOU  
FROM GETTING YOUR VEHICLE!**



**AUTO  
LOANS** from 6.75%  
24 Hour Approval\*  
Up to 100% Financing!

or REFINANCE your present auto loan (up to 2% below your present rate)\*\*

\* If qualified. 24 hours is after receipt of completed application & verified information.  
\*\* This rate is for new loans. Current rates may apply.  
New Jersey Residents Only. All rates subject to change.

**Self Reliance NEWARK - Your Loan Source!**

## PREVIEW OF EVENTS

### Sunday, December 8

**NEW YORK:** The Ukrainian Museum and the museum's gift shop will hold a Christmas bazaar at 11 a.m.-5 p.m. at the museum, 203 Second Ave., featuring unique gifts. There will be Christmas tree ornaments, hand-made jewelry, art books, children's books, exhibition catalogues, lithographs and home-baked Christmas breads. For more information call (212) 228-0110.

### Saturday, December 14

**PHILADELPHIA:** A pre-Christmas concert of contemporary Ukrainian music and jazz, featuring composer Myroslav Skoryk, pianist Volodymyr Vynnytsky and singer Marianna Vynnytsky, will be held at the Ukrainian Educational and Cultural Center, 700 Cedar Road, Jenkintown, Pa., at 5:30 p.m. A wine and cheese reception with the artists will follow. Admission: \$15; \$12, seniors and students; children free.

### Saturday-Sunday, December 14-15

**PHILADELPHIA:** The Ukrainian Educational and Cultural Center's 15th annual Christmas Bazaar will be held December 14 at 9 a.m.-6 p.m. and on December 15 at 10 a.m.-5 p.m. A concert of carols and a traditional Ukrainian vertep will be held at noon and once again at 3 p.m. on Saturday, and at 2 p.m. on Sunday. There will also be a visit from St. Nicholas, with a photo opportunity for the children. Over 40 vendors will offer handicrafts and fine arts. Christmas trees will be on sale as well as homemade traditional Ukrainian foods and baked goods and Christmas Eve necessities. The work of computer artist Natalia Karbach will be exhibited in the center's gallery through the weekend. The center is located at 700 Cedar Road in Jenkintown, Pa. For additional information call (215) 663-1166.

### Saturday, December 21

**BUFFALO, N.Y.:** A St. Nicholas program for young children and their parents, sponsored by the UNA Buffalo District, featuring students of the Ridna Shkola School of Ukrainian Studies, will be held in the St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Hall, 308 Fillmore Ave., at 12:30 p.m. Proceeds from the event, which is sponsored by the UNA Buffalo District, will benefit the school.

### Sunday, December 22

**PASSAIC, N.J.:** The local Plast Branch invites the community to a Christmas play for children, followed by a visit from St.

Nicholas to be held in the school hall of St. Nicholas Ukrainian Catholic School, 212 President St., at noon. The heavenly office will be open starting at 10 a.m.

### Tuesday, December 31

**EAST HANOVER, N.J.:** The Khrestonosti Plast Fraternity is holding a New Year's Eve dance on the occasion of its 50th anniversary at the Ramada Hotel. Dinner is at 7:30 p.m., followed by dancing to the music of Kryshthal and Fata Morgana, starting at 10 p.m. Evening attire. Advance tickets: \$80, dinner, dance and open bar; \$50, dance and open bar; \$40, dance only (for students under 21). Tickets at the door: \$55, dance and open bar; \$45, dance only (for students under 21). For reservations call Andrey or Taras Hankewycz, (914) 476-9227, or the Ramada Hotel, (201) 386-5622. Proceeds to benefit the Vovcha Tropa Plast Camp.

### Friday, January 10, 1997

**TORONTO:** The Ukrainian Students Club at the University of Toronto and The Ukrainian Dance Soloists present the eighth annual Pre-Malanka Bash, featuring five bands, to be held at UNF Hall, 297 College St., 8 p.m.-2 a.m. Advance tickets, at \$10, are available at Arka West or from the students' club by calling (416) 968-9222. Proceeds to benefit the Canadian Children of Chernobyl Fund.

### Saturday, January 11

**MONTREAL:** The Ukrainian Youth Association (SUM) invites members and the community to its traditional malanka to be held at the SUM Hall, 3260 Est. Rue Beaubien. The evening includes a banquet and dance, featuring music by Montreal's "1945" orchestra. Cocktails begin at 5:30 p.m. Advance tickets, to be reserved by December 22, are \$45; \$30, students. Tickets at the door: \$50; \$40, students. For reservations and information call (514) 254-8155.

### ADVANCE NOTICE

**NEW YORK:** The foreign language department at New York University School of Continuing Education has announced the following courses in Ukrainian for spring 1997: Ukrainian I - X25.9451.001; 12 sessions to be held Mondays, 6:10-8:05 p.m.; February 10 - May 12. Fee: \$400; and Intensive Ukrainian I - X25.9461.001; 12 sessions to be held Saturdays, 1:20-4:15 p.m.; February 8 - May 3. Fee: \$540. For further information or for a copy of the current bulletin call (212) 998-7030.

**PLEASE NOTE:** Preview items must be received one week before desired date of publication. No information will be taken over the phone. Preview items will be published only once (please indicate desired date of publication). All items are published at the discretion of the editorial staff and in accordance with available space.

**PREVIEW OF EVENTS,** a listing of Ukrainian community events open to the public, is a service provided free of charge by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. To have an event listed in this column, please send information (type of event, date, time, place, admission, sponsor, etc.) — typed and in the English language — along with the phone number of a person who may be reached during daytime hours for additional information, to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

### Re: Mail delivery of The Weekly

It has come to our attention that The Ukrainian Weekly is often delivered late, or irregularly, or that our subscribers sometimes receive several issues at once.

We feel it is necessary to notify our subscribers that The Weekly is mailed out Friday mornings (before the Sunday date of issue) via second-class mail.

If you are not receiving regular delivery of The Weekly, we urge you to file a complaint at your local post office. This may be done by obtaining the U.S. Postal Service Consumer Card and filling out the appropriate sections.